SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

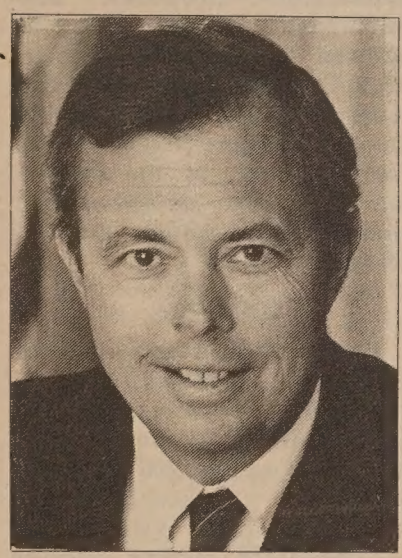
VOLUME 20 NUMBER 17 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | APRIL 24, 1986

Attorney General Van de Kamp Equates Racial Violence with Terrorism

SAN FRANCISCO - Although there are no comprehensive statistics on crimes that are racially motivated, Attorney General John K. Van de Kamp said "hatred and hate violence are very much at home in California."

He said the religious and ethnic hatreds which have terrorized the Middle East for many years and then last week led to military action by the United States against Libya "have their roots in passions that are no stranger to this state."

Hate violence and hate crimes are synonymous with racial, ethnic, religious and minority violence, according to a report by the Attorney General's Commission on Racial, Ethnic, Religious and Minority Violence.



John K. Van de Kamp

COMMISSION

The commission, formed in May 1984, released its final report on hate violence on Apr. 17. The commission's findings and recommendations were based on public hearings held throughout the state to investigate acts of hate violence.

At a press conference, Van de Kamp said he "decided to look into the question of hate violence in this state" after the 1982 murder of Vincent Chin in Detroit by two unemployed auto workers who mistook the Chinese American for Japanese. The auto workers later said they blamed Japanese car imports for their unemployment.

"I quickly discovered that no one had any hard data on the subject," he said. "No separate statistics were kept on these types of crimes."

GUIDELINES

Since then, he said, the attorney general's office and the commission have developed uniform guidelines for reporting hate violence and forwarded them to the legislature in January.

Van de Kamp said recent acts of hate violence include an "anti-semitic mob outburst" at the University of California when a fraternity and sorority were suspended; a wave of "gay bashing" in San Francisco as a result of the

Continued on page 11

Brazil Orders Extradition

What Tung Is Likely to Reveal In Henry Liu Murder Trial

BRASILIA, Brazil - The Brazilian Supreme Court unanimously granted April 16 a US request for the extradition of Tung Kuei-sen, 33, a Taiwan national wanted on charges of murdering a Chinese American journalist Henry Liu in California 18 months ago. His impending arrival in US courts has renewed hopes that the truth of the Liu murder will finally come out.

According to Assistant U.S. Attorney Anne T. Vitale in New York, Tung could be brought to the US within a few weeks.

Tung is also wanted in a NY case involving Federal racketeering complaints against 12 members of the United Bamboo Gang, including drug dealing, gambling, extortion and murder of hire.

Tung, according to Vitale, will be tried first in NY and then in California. The NY trial is scheduled to begin May 19 and expected to last about three months.

In a statement released to the press, L. Ling-chi Wang, chair of the Committee to Obtain Justice for Henry Liu, said, "The extradition order represents the most significant development in the international terrorist act since the disclosure of the famous Chen Chi-li taped confession in Los Angeles a year ago."

"Since the Taiwan government has steadfastly refused Congressional requests for extradition of all suspects and co-conspirators now in custody in Taiwan, including the three highest ranking officials of its military intelligence, Tung's testimony in American courts hopefully will dispel the veils of secrecy and smoke-screens surrounding the case and ultimately allow the truth to surface," said Wang. "He will be the first and only witness connected with the case to testify under oath in American courts without the direct control of the Taiwan government."

According to the Daly City police, Tung is one of the assassins, along with Taiwan underworld leader Chen Chi-li and Wun Tun, who were convicted of Liu murder last year in a Taiwan criminal court.

POLITICAL KILLING

The trio returned to Taiwan Oct. 21 by way of Los Angeles and Houston. At the Taipei airport, as revealed later by the suspects, they were met by Col. Chen Hu-men, section chief of the military intelligence and were later each offered $20,000 reward by Vice Adm. Wang Hsi-ling, the head of the military intelligence, who recruited them and trained them for the mission.

Friends and relatives of Henry Liu have characterized the murder "a political assassination" and "an act of international terrorism" because he had written a critical biography of Chiang Ching-kuo, president of Taiwan, and several articles on political corruptions on the island and Taiwan government representatives had tried on several occasions to stop him from pursuing these subjects.

DENIAL

The Taiwan government, however, steadfastly denied any knowledge and role in the killing. The latest statement of its denial appeared in the legal papers filed April 10 at the federal district court in San Francisco in response to a $245 million lawsuit by Liu's widow (E/W 4/17).

Within a week of the murder, both the FBI and the Daly City police developed a list of several suspects, including the names of the trio and enlisted the cooperation of law enforcement agencies in Taiwan in identifying the suspects. But, according to Lt. Tom Reese of Daly City, they received no cooperation.

Unbeknownst to American law enforcement agencies, the Taiwan government launched a surprised, massive anti-crime sweep on Nov. 13, 1984 by first arresting Chen Chi-li and then several hundred key leaders and members of his United Bamboo Gang throughout Taiwan. (Tung Kuei-sen succeeded in evading the dragnet and escaped from Taiwan). However, the Taiwan government did not link Chen's arrest to the Liu

Continued on page 10

Anti-Asian Violence Conference Examines The Problem, Solutions

BERKELEY - "Break the Silence: A Conference on Anti-Asian Violence" will be held on May 10 at 110 Boalt Hall, University of California at Berkeley from 9:00 am to 5:30 pm.

Issues to be addressed at the conference include the English-only movement, stereotypes of Asians in the media, the impact of foreign trade on the economy of the United States and the influence of racism and sexism toward Asian women.

Speakers include Dr. Allan Seid, president of Asian Pacific American Advocates of California; Bill Hing, a professor at Stanford Law School; Amado Cabezas and Chuong Chung, of the Asian American Studies Department at UC Berkeley; Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action; Wilma Chan of the Chinese Progressive Association; and Peggy Saika, Executive Director of Asian Law Caucus.

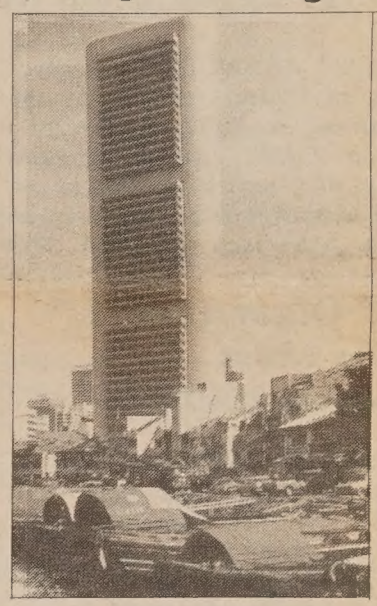
Registration fee is $15 ($8 for students) and includes lunch. Send check payable to Japanese American Citizens League, 1765 Sutter St., SF., CA 94115. For more information call JACL at 921-5225; Chinese for Affirmative Action at 982-0801 or Asian Law Caucus at 835-1474.

Tsung Tsin Ass'n Protest -- Page 3

TRAVEL SPECIAL!

A Travel Tip: Taking the Silk Road -- Page 5

Lowest Airfares To Hong Kong & Shanghai -- Page 9



Part II of MIT Study will appear next week.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415)781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

EXTRADITION OF TUNG KUEI-SEN

We welcome the decision of the Brazilian Supreme Court to extradite Tung Kuei-sen, the only suspect of the Henry Liu murder not under the protective custody of the Taiwan government. In delivering the unanimous decision, the court wisely rejected Tung's argument that his case fell outside the purview of the US-Brazil extradition treaty because it was a political assassination.

At least three courts in the US want his testimony: the federal district courts in NY and SF and the Superior Court in San Mateo county.

Since he freely admitted his role in the assassination and the reasons behind the international terrorist act, all Chinese Americans will have more than passing interest in these trials. After all, it was Henry Liu's constitutional rights to free speech and free association, and by extension, the rights of all Chinese Americans, that were violated by what appears to be a state sponsored terrorist act.

We still maintain, as we have all along, that the only way to obtain full justice for Henry Liu is to extradite all suspects and co-conspirators now in Taiwan to the US to stand trial. If the Taiwan government is innocent of any wrongdoing, as it has insisted all along, then it should have cooperated with the American law enforcement agencies by turning over all suspects named by the FBI.

Failing to do that, we must now depend on the testimony of Tung Kuei-sen. It is our hope that his testimony along with others scheduled to appear in the NY court beginning next month will eventually help obtain justice for Henry Liu.

Chinese American Democrats Release Voter Registration Monitoring Results

SAN FRANCISCO -According to figures released by the Chinese American Democratic Club (CADC), the total number of registered voters of Chinese American ancestry in San Francisco in 1984 was 31,700.

The figure is based on the number of slate cards sent to Chinese American registered voters for that year's election.

CADC has been monitoring the registration roll with the help of computers since 1970 when it began a systematic and sustained annual voter registration drive. At that time the total number of Chinese American registered voters was about 9,000.

Recently Supervisor candidate Thomas Hsieh announced his ambitious plan to register 30,000 new Chinese American voters during his campaign. Speaking at a press conference, he said he had enlisted the help of the Chinese Six Companies and the Chinese American Citizens Alliance (CACA) to undertake the task.

If his announcement proves effective, the number of Chinese American voters should reach 61,000 by the Novermber election.

However, there appears to be a serious discrepancy between Hsieh's figure and the figures kept by CADC since 1970.

"According to a report I saw, there are about 11,000 Chinese American voters in San Francisco," Hsieh said. "If each of those 11,000 gets three friends to register, we will have a voice that City Hall has to listen to."

But according to CADC records, the 11,000 figure was reached as early as 1972 following two years of registration drive spearheaded by the club..

Hsieh did not give details on how people will be mobilized to register the additional 30,000 votes in the next six months. It is not clear if his campaign will work with the Chinese Six Co. and CACA to reach that goal or if he is counting on the two community organizations to accomplish the task.

SF Organizations Win Most Parade Honors

SAN FRANCISCO - The St. Mary's Drum and Bell Corp and the St. Mary's Drill Team both won top awards in this year's Chinese New Year parade sponsored by the Chinese Chamber of Commerce.

Both groups received $200 awards and first place trophies.

The Mandarins Drum and Bugle Corp won second place in the best drum and bugle corps or drum and bell corps.

Chung Ngai Dance Troupe and the Wong Yan Yen Benevolent Association won first and second place, respectively, for their floats constructed by professionals in the Chinese service organization category.

In the best float constructed by amateurs for a community service organization, the SF Police Activities League and Vallejo PAL won first place while the Faith Missionary Outreach won second place.

Black Raven Pipe Band of SF and USA Chiu-Chow Mutual Aid Association of SF won first and second place, respectively, for the best community unit band.

In the best novelty unit with an oriental theme competition, the Islam Temple Arabians and Chinese American International School placed first and second.

Community Groups Contribute To Future Development, Preservation of Chinatown

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - Several members of the Chinese Presbyterian Church are outraged that their house of worship has been proposed as a "significant" historical landmark by the city planning department.

Rev. David Kao of the Presbyterian church said, "The building is for the people. The people are not for the building." His comments were met by enthusiastic applause from several of his parishioners among the nearly 200 people who attended the community meeting on Chinatown's future development at Commodore Stockton School on Apr. 22.

HISTORICAL SITE

Kao said the church needs more space to accommodate its 750 members. Plans began five years ago, he said, to study the feasibility of remodeling the now 97-year-old two-story building. The church decided to rebuild a new church on the same site and began last year a fund-raising drive which has amassed $400,000.

Lois Scott, the city's planning coordinator for Chinatown development said, "They seem to have the belief that it will have a harmful effect on their future plans." The designation of the church as a historical landmark, she said, is "still a proposal."

Most of the buildings on the 34 blocks which comprise of Chinatown were constructed between 1907 and 1914. After the 1906 earthquake, many of the buildings were remodeled with "Chinese-style" architecture.

The city's present plan for Chinatown calls for a permanent historic district along Grant Avenue from Bush Street to Broadway Street and individual landmarks along Stockton and Kearny Streets.

The existing buildings in Chinatown average three to four stories in height, or 88 feet along Grant Avenue, 160 feet south of Washington Street, 105 feet north of Washington Street and 65 feet along Broadway Street.

Under the current planning department proposal, new buildings would not be allowed to exceed six stories high. Grant Avenue and some adjacent alleys would have a height limit of 50 feet and most of the remainder of the neighborhood would have a height limit of 65 feet.

HEIGHTS

However, in some areas of Chinatown, designated as a community business district, height limits would be permitted to reach 200 feet for additional commercial space if a matching amount of low/moderate income housing is built or rehabilitated.

The Chinese Consolidated Benevolent Association presented the city with a development plan for Chinatown last September. Several features of that plan and the one jointly sponsored by the Chinese Chamber of Commerce, Chinatown Resource Center and Asian Neighborhood Design were incorporated into the planning department's current proposal.

However, Dick Wong, a board member of the CCBA, said, "We hope the city will give us a chance to raise the heights and density of housing." His organization has suggested the city change its proposed height limit of 50 feet to 65 feet and 65 feet to 88 feet.

DEVELOPERS

Wong said his organization's plan would "give developers more flexibility in building more commercial and housing" sites.

About half of the area in Chinatown is currently used for housing and about a third is used for commerical use while the remainder is divided among institutions, garment factories and public facilitites.

To preserve the exisitng housing in Chinatown, the city's plan would require one to one replacement when existing housing is demolished. Replacement units, under the plan, should be located on the same site or within 3,000 feet of the development site.

SPECIFICS

During the community meeting, several community organization representatives asked the planning department to propose more specific geographical guidelines for housing replacement sites.

Other suggestions from community members included funding incentives and strategies to encourage more housing development.

Summarizing the plan, Gordon Chin of the Chinatown Resource Center said, "It's a very good beginning."

The city will hold a community meeting on the Chinatown Plan in Cantonese on Apr. 25 at the Cameron House, 920 Sacramento St., from 1:00 pm to 2:30 pm.

Psychology of Ethnic Minorities Course Offered At Oxford

SLIPPERY ROCK, PA - A course on the psychology of ethnic minorities will be offered at Oxford University, England from August 4 - 22, as part of the summer program coordinated by the Pennsylvania Consortium of International Education.

Andrew Chen, professor and chairperson of the counseling and educational psychology department of Slippery Rock University will teach the course. Chen is one of only a few psychologists who have actively pursued psychology of ethnicity in teaching, research and active advocacy.

Chen is president of the Organization of Chinese Americans.

Tuition for the course is $205 and $750 for room and board. The total cost of the course, including airfare and weekend meals is estimated to be $1600.

For more information, call Chen at (412) 794-7281 or (412) 794-7282.

CBA Conference

LOS ANGELES - The Chinese Benevolent Association (CBA) on April 19 set the 11th annual meeting of all associations in Los Angeles from June 1-3.

East/West, Chinese American Journal is published weekly except the last week of December by East/West, Chinese American Journal Inc., a non-profit organization. Address: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; Tel: (415) 781-3194 (Business), and (415) 982-1505 (Editorial). *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1986 by East/West, Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Chairman of the Board: Simon Teng.
Board members: Da-wei Gao, Emily Lee, Geoff Lime, Kathryn Lowe.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Him Mark Lai.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Max Millard, Carol Wong, Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Folk Kuhn, Nancy Steidtmann, Grant Din, Jeannie Look (SF); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Janice Hom, Ernest Chann (Oakland).
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee
Photographer: Leland Wong.

Business Manager: Richard Springer.
Office Manager: Priscilla Hung.
Art Director: Amy Chan.

Elderly Protest Eviction At Tsung Tsin Association

Koynjen (Nelson) Chin protesting his own eviction. (Photo by Sarah Rohrs)

By SARAH ROHRS

SAN FRANCISCO – About 50 elderly people, some with canes, spent last Saturday afternoon on their feet picketing the Tsung Tsin Association at 617 Jackson St.

They were protesting the eviction of an association member who lives in the building and what they call "abuse of the elderly" by association president Shu Woon Chan.

The association provides housing for Hakka Chinese who join the association and are over 60 years old. The rooms are rented for $30–$50 a month.

Koynjen (Nelsen) Chin has not moved out of his room because Chan and his attorney, Mathew Martenyi, have used "illegal" measures to evict him, spokesman and association member Koksun (Ronald) Lie told *East/West*. Chin, who is 75, "has nowhere else to live," Lie said.

Martenyi wrote a letter to Chin in February stating that he is being evicted because the association must come into compliance with its permit. The permit states that only eight rooms can be used for residential purposes.

STORAGE

The building's second floor has nine rooms, but only seven are being rented out, Lie told *East/West*. At least one room is being used for storage, he said.

Chin 's room, room #1, is located outside the locked security door that leads to the rest of the second floor. Chin was invited to move into rooms 6 or 9, but room 9 is occupied. Lie said he's not sure if Room 6 is occupied or not.

Chan's son, Eugene, spoke to reporters during the demonstration and said that if the room is occupied that person was living there "illegally."

Since Chin did not move out of his room, a 30 Days Notice to Terminate Tenancy dated March 31, 1986 and signed by Martenyi was posted on his door.

The notice states that the room "is being permanently removed as a rental unit and this constitutes good cause for terminating your tenancy."

Lie said that a permit needs to be filed with the San Francisco Rent Stabilization and Arbitration Board to eliminate a residential room from the building. No such permit has been filed, Lie said. A letter written by the attorney representing Chin to Martenyi confirms that no permit has been filed.

POSTED

Lie said that two more 30-day notices were posted on rooms 2 and 3 in early March, but were taken down shortly after they were posted.

President Chan told reporters that the two notices were posted because those residents have not paid rent since July.

However, it appears that the members have been paying their rent to the treasurer whom Chan suspended during the July monthly meeting, Lie told *East/West*. Members have continued to send their checks to the treasurer who was ousted, he said. The secretary and the director of welfare were also suspended at this meeting.

Lie said that the members also came out to protest because some of them have been barred from attending and speaking freely at the monthly meetings.

Protesters at Tsung Tsin Ass'n. (Sarah Rohrs photo)

President Chan said that the members "speak too much. Every one has the full right to speak."

Lie commented that the police are often called during the meetings and that Chan is surrounded by his personal security police during the meetings.

President Chan told reporters that the police are called because members are continually disrupting the meetings and "they keep the order."

Eugene Chan told reporters that the dispute within the association "is blown up out of proportion." He said that Chin is being evicted because the association must come into compliance with its code. "We did not ask him to leave," he said.

Martenyi told East/West that the association wants Chin lodged behind the security door and that renting all nine rooms would be in violation of a city ordinance.

He insisted that the Tsung Tsin Association is disturbed that the treasurer, who was suspended in July of 1985, hasn't responded to repeated requests for accounting records. "We don't want to evict him (Chin)," he said.

Martenyi said that they have notified the tenants who have been paying the ousted treasurer for the past ten months, that they should be paying the rent directly to the association.

According to the influential *Chinese Times*, this demonstration is but another incident in the internal struggle within the association which has now reach "the white-heat stage." □

Manzanar Annual Pilgrimage To Be Held Apr. 26

LOS ANGELES - The 17th Annual Pilgrimage to Manzanar will be held on Apr. 26.

Manzanar, the former World War II concentration camp for more than 10,000 people of Japanese ancestry is a state historical landmark. The National Park Service designated it in April 1985 as a site "which possesses national significance in commemorating the history of the United States of America.

Dr. Peter Irons, author of *Justice at War* and professor of political science at the University of California, San Diego, will be the main speaker at the event.

Special buses will be provided from Los Angeles, the San Fernando Valley and Gardena-West Los Angeles. For more information call (415) 567-1814.

Naturalization Forum in Cantonese Slated For Apr. 26

SAN FRANCISCO - A forum on the rules and regulations, citizenship examination procedure and problems related to naturalization will be offered on Apr. 26, 10:00 am to noon, at 940 Filbert St.

The free event will be conducted in Cantonese.

Julie Chue of the International Institute of the East Bay will be the featured speaker.

The event will be provided by the Immigrant Legal Resource Center and Chinatown/North Beach Community College Center. Lists of citizenship classes in the community will be provided.

For more information call 776-0808.

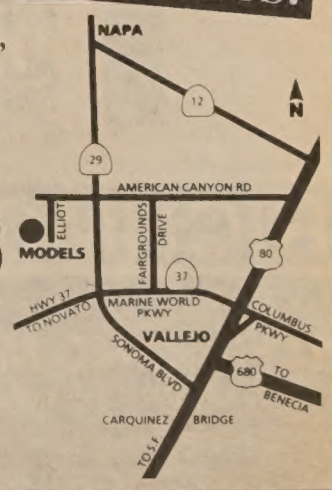
GRAND OPENING

3 & 4 Bedroom Homes at the Gateway to the Wine Country Priced from $96,950.

You're invited to be among the first to tour our brand new Napa Meadows model homes. These 1 & 2 story single family homes offer many, many outstanding features — in a family-oriented community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and much more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping and all the advantages of Napa County living (45 min. to San Francisco).

SOC

Napa Meadows



Homes by Security Owners Corp. Decorated models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Models open daily 11am-6pm.

Simpson-Rodino Bill Is Not Limited to Immigrants and Refugees, Say Critics

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - "Simpson Rodino does the boss a favor. Guest worker means slave labor," shouted demonstrators in front of the Federal Building.

Prior to the noontime picketing on Apr. 22, the Committee to Defend Immigrant and Refugee Rights announced it will ask local city governments to pass resolutions opposing congress' intention to pass the Simpson Rodino bill.

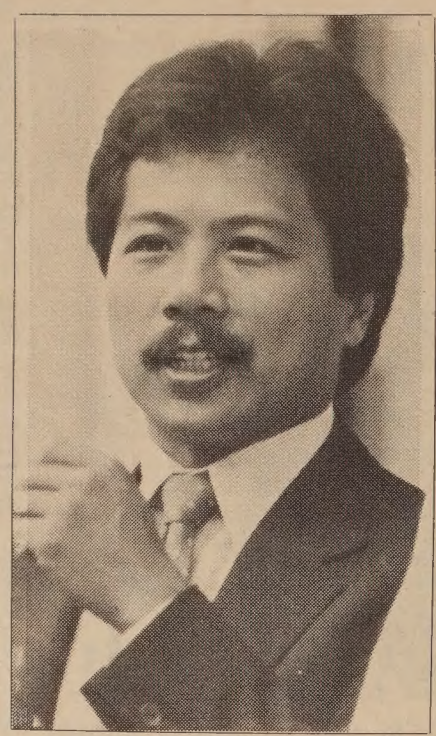
HARVEST

The bill would allow up to 350,000 temporary farmworkers to be in the US at any time to harvest "perishable crops."

In addition, employers who "knowingly hire" undocumented workers could be fined between $1,000 to $10,000 for each worker hired, with a maximum penalty of six months in prison for repeat offenders. Employees who use fake documents to get jobs could be fined $5,000 or receive up to two years in prison.

CRUNCH

Marcia Gallo of the American Civil Liberties Union of Northern California said, "It's small businesses that will feel the crunch." She said that employers may be hesitant to hire ethnic minorities because of the consequences of mistakingly hiring undocumented workers. If the bill is passed, she said, it could "increase discrimination against Latinos, Asians or Blacks who speak with an accent."



Bill Tamayo

Newly arrived immigrants and refugees do not take away jobs from Americans, she said. They take jobs that others "avoid like the plague."

ASIANS

Bill Tamayo of the Asian Law Caucus and chairman of the National Task Force For Immigrant and Refugee Rights said, "The Asian American community has much to fear from immigration."

For example, he said, the first Chinese immigrants to the United States over a hundred years ago were exploited by being paid cheap wages and then later blamed for causing unemployment for Americans. The result, he said, was the Chinese Exclusion Act of 1882.

He said, "It's not a coincidence that in 1982 Vincent Chin was killed in Detroit."

SCAPEGOAT

Chin was the victim of scapegoating by two unemployed autoworkers who said they believed he was Japanese. The two unemployed men blamed Japanese car imports for the decline in the American auto industry, and thus their unemployment.

Ignacio de la Fuente of the International Molders and Allied Workers Union, Local 164, said the proposed law would "create a class of workers who will be exploited by employers."

Immigration does not just affect immigrants and refugees, he said. "Immigration affects American workers workers in general."

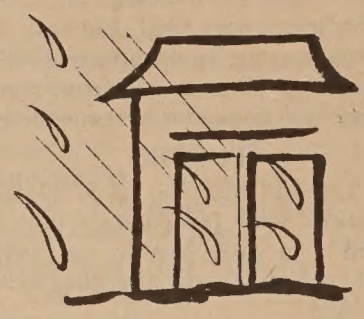
CHINESE WORD-A-DAY

TO LEAK

Mandarin Cantonese
Lòu Lahò

There are three parts to the character "to leak". The left side is the three-dot radical of "water". The right side consists of a roof (尸) and the word "rain"(雨). "Rain water soaking through a roof" is the character "to leak".

"Leak sky" (漏天) is not a downpour, but refers to a leaking roof where one could see the sky through the hole. "Leak net"(漏網)refers to either a fish which has escaped from the fisherman's net, or a criminal evading the law. "Leak hole"(漏洞)is often used figuratively tomean a flaw or a weak point in a plan or an argument. If you do something in the dead of the night, you may refer to the timing with the compound"leak night"(漏夜).



By GORDON LEW

"Leak report" (漏報) refers to the failure to declare all one's taxes or dutiable goods. "Copper leak"(銅漏) is one of the old copper water clocks of China.

"Leak air"(漏氣) means something which is not air-tight. But don't laugh when someone use the term "leak wind"(漏風), it simply means a secret is out.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

STARTS WEDNESDAY, APRIL 30

"DIM SUM - a little bit of heart":
2:50, 6:10, 9:30

co-feature:

"THE STORY OF WOO VIET":
1:10, 4:30, 7:50

WORLD THEATRE

644 Broadway S.F. 391-1393

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS
626's & 323's
EVEN TURBOS!*

OVER 70 VEHICLES IN STOCK!

Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!

RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

APPROVED AUTO REPAIR

Tracing Marco Polo's Footsteps Along China's Fabled Silk Road

Special Travel Issue

John Wong on the Silk Road.

By MAX MILLARD

BEIJING, China - The trip had been planned a year in advance, down to the last detail. There was just one problem: the China Travel Service, responsible for guiding the tour group along the ancient Silk Road, couldn't seem to do anything right.

The national guide assigned to the group could barely communicate in English, and none of the travellers from SF knew Mandarin. The Beijing guide, who was supposed to bring the tickets for the train to Huhehot, was nowhere in sight at departure time. So group leader Stella Wong and her friend Grace Lee jumped aboard without tickets, thinking the rest would do likewise.

When they found out that everyone else had been left behind, Wong and Lee returned to Beijing, and the group ended up catching the last train of the night, riding fourth class on hard wooden benches.

BAD TASTE

"That left a very bad taste in our mouth about the trip," recalled Wong. "Most of us were second-trippers to China, and we'd expected it to be really special."

Statue of Buddha carved at Yungang Grottoes, Datong, China. The group visited Datong on their way to the Silk Road.

But by the time the group reached Urumqi in China's wild Northwest, the mood had changed. "We had a lot of laughs," said Wong. And when the month-long tour finally ended in June 1985, after stopping at Turpan, Dunhuang, Jiayuguan, Lanzhou, and Xian, she was able to say that "it was the best of my four trips to China, because it was so unusual."

SHIFTING NETWORK

The Silk Road, a trade route that linked China to the West for almost 2,000 years, was actually a shifting network of trails that extended through Turkey, Russia, and Afghanistan before entering China through the 20,000-foot Pamir Mountains. From there, it crossed the Takla Makan and Gobi Deserts, ending up in the modern city of Xian.

Opened to tourism only in the past few years, the Silk Road cities are mainly oases, without first-class hotels or restaurants. Instead, they have uncrowded streets, unusual foods and clothing styles, and a large number of national minorities - descendants of the Central Asians who settled along the route.

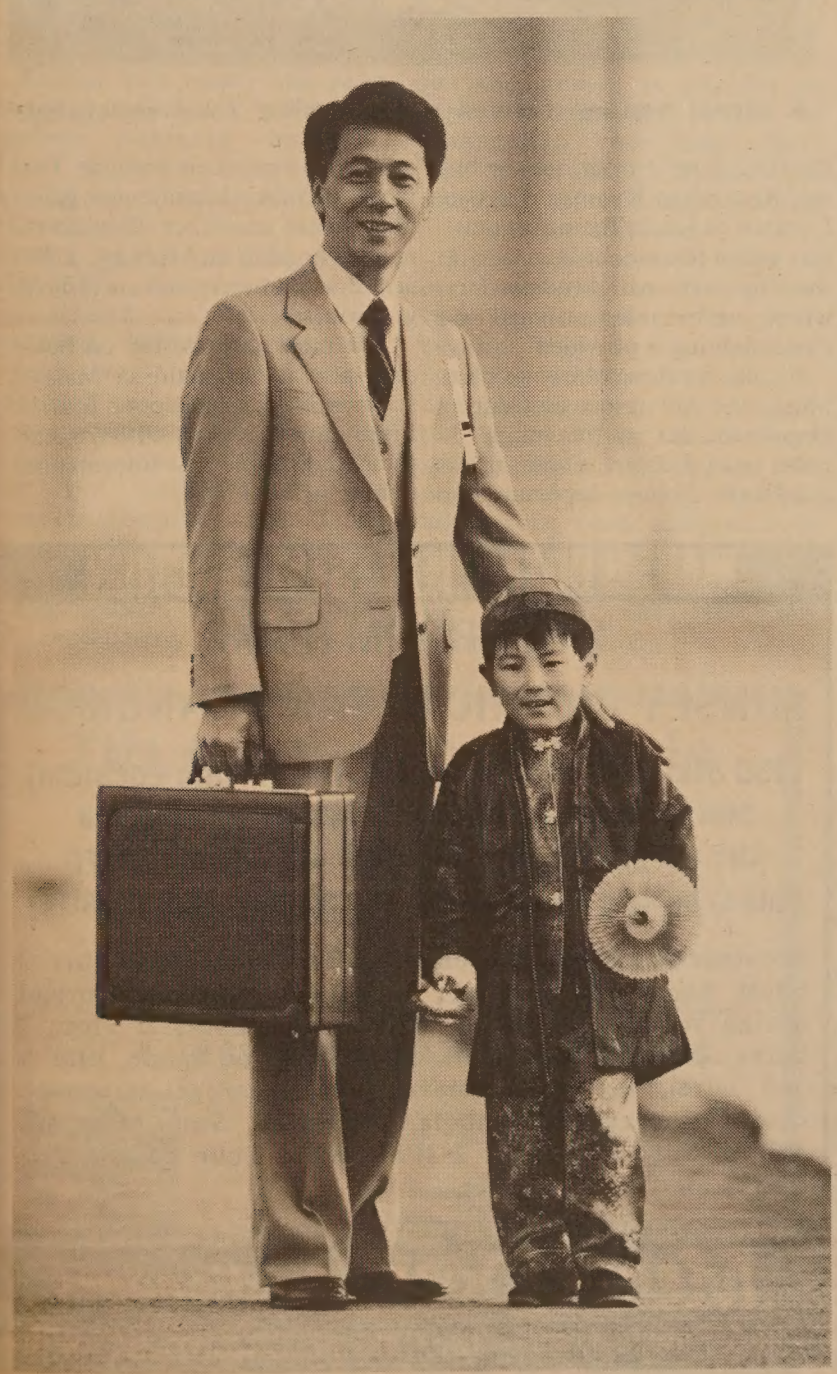
"They still maintain their old ways," said Mildred Gee, one of the 15 American-born Chinese who made the trip. "They have a curiosity about strangers. And they would want to share their culture with us."

In **Urumqi**, capital of the Xinjiang Autonomous Region, the travellers were surprised to see bagels and round, chewy, pizza crusts with no topping - a recipe that Marco Polo supposedly brought back to Italy 700 years ago. The architecture is a mixture of Russian, Islamic and contemporary Chinese, while the population is largely the light-skinned Uygurs. Unlike the dominant Han race, China's national minorities are allowed to have an unlimited number of children.

HOTTEST SPOT

From Urumqi all the way to Xian, the group travelled by train, allowing them to see a landscape which had hardly changed over the centuries. Stopping at **Turpan**, the hottest spot in China, they were amazed by the intricate system of underground canals that

Continued on page 9



HONG KONG

CONVENIENCE	One-airline service from U.S. cities coast-to-coast.
COMFORT	Fly across the Pacific in spacious, full-sized Boeing 747's.
EXPERIENCE	Our service to Hong Kong has been built on a 39-year tradition to the Orient.
SERVICE	Enjoy the fine service and extra benefits of Regal Imperial service.

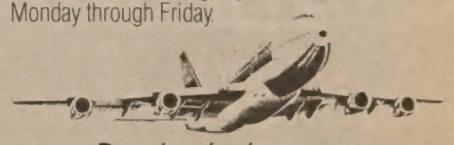
A LONG TRADITION TO THE FAR EAST

Northwest Orient provides convenient daily service to Hong Kong from cities all across the U.S.

You'll appreciate our 39-year tradition of service to the Orient from the time you arrive at our gate. And of course, you'll enjoy the comfort of Northwest Orient's spacious, all-747 international fleet on the transpacific portion of your flight.

Surround yourself in the luxury of Regal Imperial service in First and Executive Class. Choose from delicious entrees, wine and champagne, sleeper seats in First Class, and the use of our Top Flight Club on the day you travel.

For more information and reservations call your travel agent, corporate travel department or Northwest Orient: (800) 447-4747 toll-free. For Chinese-speaking reservation assistance, call (800) 692-2345 during daytime hours Monday through Friday.



People who know...go
NORTHWEST ORIENT

Sampling the Spicy Chili Crab in Singapore: A Perfect Prelude for a Malaysian Hill Retreat

By NANCY STEIDTMANN

If you want to escape Southeast Asia's humid heat, do what the British colonists did - journey to a Malaysian hill station.

Travel in Southeast Asia is more than just visiting the active urban hubs of Singapore, and Malaysia's capital, Kuala Lumpur. Local haunts and nearby resort areas provide both natives and travelers with destinations to relax and enjoy a change of pace.

Within Singapore itself, locals take a break from their six-day workweek to waterski, windsurf or sail and then feast on fresh seafood.

While most visitors learn quickly about the local food-stall centers, hawker stands along back alleys and the Satay Club along downtown Empress Walk, most are unaware of a Singaporean's favorite culinary hub—the many small seafood restaurants along the Upper East Coast Road and Ponggol Point where hordes of ravenous Singaporeans suck crab legs as spicy chili sauce rolls down their arms.

The huge crabs are fried in a mixture of red, freshly pounded chilis, garlic, ginger, tomato sauce and other seasonings, which is thickened with a beaten egg. Don't let the fiery red appearance of the cooked chili crabs scare you—they're not as spicy as they look.

Desaru will become a full-fledged "Southern California" resort within the next few years.

But they are messy, and restaurants provide moist towels to clean up after the meal.

Among the spots to feast in the Upper East Coast Road/Bedok Road area are Kheng Luck, 506 Upper East Coast Road; the Red House, 512 Upper East Coast Road; Bedok Seafood Restaurant, 610 Bedok Road; Chin Wah Heng, 785 Upper East Coast Road; and Seaview, 779-A Upper East Coast Road. At Ponggol Point, near a "boatel" offering waterskiing, several nearby restaurants serve chili crab, including Choon Sang at 892 Ponggol Road.

BEACH ESCAPE

Renting a car and getting out of town is also a popular escape. For those who want sun, palm trees and a stretch of quiet sandy beach, nearby beach resorts in Malaysia offer a delightful respite. A trip into the hill country offers relief from the tropical heat.

Desaru is a popular luxury hotel resort which offers the beach setting. Currently in the midst of developing from a sleepy, palm-shaded paradise, Desaru will become a full-fledged "Southern California" resort within the next few years as it undergoes a $200 million facelift. Included in the plans are the building of a mini-Disneyland, a shopping complex, two international-standard hotels and a bird park, along with the upgrading of existing facilities. Desaru can be reached by car from nearby Johore Bahru or by ferry service from Singapore's Changi Point.

A bit farther north, just off the coast, are several small islands offering exotic settings. On the small islands of Rawa and Pulau Tioman you can feast on clusters of finger-bananas from banana trees, or drink the fresh coconut milk off a sturdy coconut palm.

Comfortable accommodations in an island paradise can be found on Pulau Tioman. The setting for the mythical Bali Hai in the movie *South Pacific*, Tioman is covered with jungles and the mountainous peak of Gunung Kajang, rising 1,037 meters. Tioman's coast is studded with beaches and several fishing villages. The island is reached from the coastal town of Mersing, where you can either take the three-hour boat trip or fly on the weekly Cessna air shuttle to Tioman.

PRIVATE RESORT

Rawa Island is a smaller, private resort which can also be reached from Mersing. Here visitors sleep on cots in thatched bungalows, snorkel in the clear waters surrounding the island, and enjoy leisurely meals prepared by the resort island's staff. For information write: Rawa Safaris, Tourist Center, Mersing, Johore, Malaysia; call Mersing 791204.

If you want to escape Southeast Asia's humid heat, do what the British colonists did—journey to a Malaysian hill station. These resort areas in the Malaysian highlands are graced with cool streams, quiet walks and chattering birds at elevations rising to 7,000 feet. Names like Cameron Highlands, Fraser's Hill, Maxwell Hill, Kota Tinggi, and the gambler's haven of Genting Highlands are well known by the natives.

Cameron Highlands is perhaps the best known of the hill resorts, named after the British surveyor William Cameron, who discovered the exotic mountain setting 100 miles north of Kuala Lumpur. After a 28-mile ride up a twisting mountain road, one comes to the small resort town. Along the cool slopes, British tea planters have terraced the land with the well-known British herbal beverage. Chinese vegetable gardens occupy the valley floors, and vibrantly colored Malaysian butterflies swoop and dart in the still air.

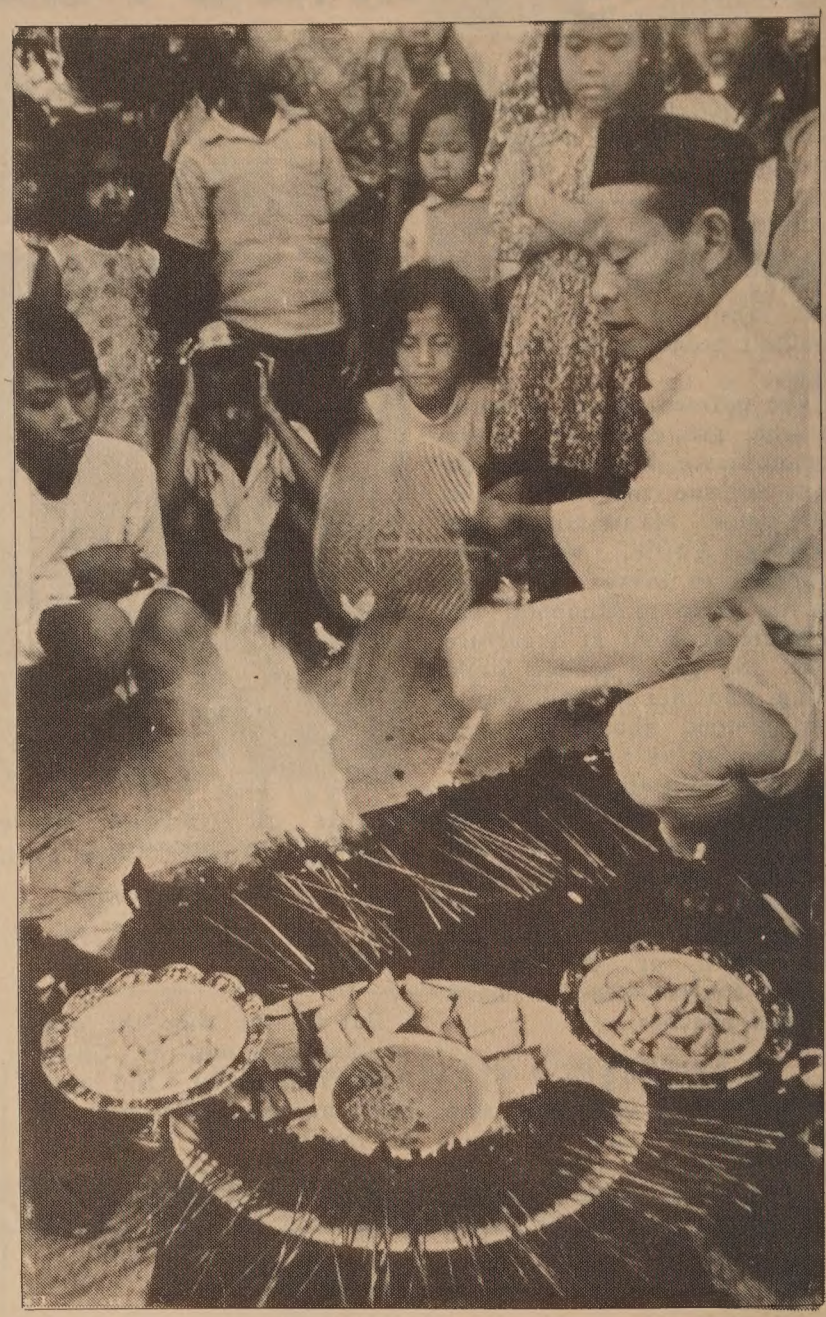
Fraser's Hill is another resort situated high in the hills. Closer to Kuala Lumpur, this area is fabled to have been the hideaway of Scottish adventurer Louis James Fraser, who bartered opium for tin with the Chinese miners. The story is told that when a fellow countryman went in search of Fraser in 1910, he found the lush mountain setting instead. It wasn't long before British developer set about building an English village for colonial guests in the hilly area.

A more rustic vacation can be found at Taman Negara, Malaysia's national park. Set deep in the world's oldest tropical forest (130 million years old), visitors can trek jungle paths, listen to bird calls, and relax in the lush, dark greenery teeming with local animal life.

Getting to Taman Negara is half the fun. After a train, taxi or bus ride from either Kuantan or Kuala Lumpur to Kuala Tembeling, visitors take a three-hour boat ride up the river to the park headquarters, where comfortable rest house and chalet lodging is provided.

Finally, for those who enjoy gambling, the hill resort of Genting Highlands, set in the jungle 30 miles from Kuala Lumpur, offers gamblers a 24-hour opportunity to make (or lose) their fortune. For family members less intent on gambling there are other activities—nearby boating and fishing, a 30-acre flower nursery and an 18-hole golf course.

For more information on holiday spots in Singapore or Malaysia, contact the Singapore Tourist Promotion Baord at 391-8476 and the Malaysian Tourist Information Center at 788-3344. □



A street vender flames a Malaysian food specialty.

The new TDC-owned Jara Beach Hotel on Malaysia's east coast features Malay architecture and extensive use of local hardwood.

MARSH DOZAR REAL ESTATE AUCTION

2 BEDROOM HOME

SUNSET DISTRICT ★ SAN FRANCISCO

1450 31st Ave. San Francisco, Ca. (Prime Location)

MINIMUM BID $110,000 • APPRAISED $230,000

ANY OFFER $110,000 OR MORE WILL BE ACCEPTED

Sale to be held Sat. May 17th at 3:30 PM (SOLD ON SITE)

Located 2 1/2 blks from Golden Gate Park, this 2 bdrm home has separate adjoining sunroom, formal dining rm and living rm with french doors & flpc., 2 baths, paneled basement that could be made into a 3rd bdrm. loads of storage, large garage w/opener. Close to trans & schools. INSPECT: Sun. May 4th 1-3PM, Sun. May 11th 1-3PM and 1 hour before auction. Call for fact sheet.

AMERICA'S FOREMOST REAL ESTATE AUCTIONEERS SINCE 1960

MARSH DOZAR Auctioneers

200 Monte Vista Ave. #101, Oakland, CA (415) 547-8989

Roots and Chinese American Heritage

Guangzhou is the "Great Southern Gateway" of China for visitors. From here one can easily pay visits to the **qiaoxiang** or emigrant villages situated within a 150 mile radius of the city. Not only is this is an area where many Chinese Americans can find their roots, but for those interested in the Chinese American heritage, it is a fascinating area to visit. Here the visitor can still see numerous Western style houses, watchtowers, schools and other public institutions built during the early 20th century from money donated by Chinese emigrants. In a continuation of this tradition, the Chinese abroad in the past few years have donated generously to construct more modern schools, hospitals, and public institutions. In Jiangmen, the first four-year university in Sze Yup is being built, financed by Hong Kong and overseas contributions. Besides this, other monies are being invested in factories changing the countryside into an area of light industries.

EMIGRANT COUNTIES

The emigrant counties also have a number of historic sites. Jiangmen was the birthplace of Chen Xianzhang, the only Cantonese ever to be honored by a place in the Confucian temple (an honor tantamount to achieving sainthood in the Catholic church).

Xinhui was where the Song emperor made his last stand against pursuing Mongols. There are even more sites to remind us of modern Chinese history. The Pearl River estuary was the setting where Lin Zexu destroyed British opium and the British first attacked China during the Opium War. In Huaxian one can find the native village of Hong Xiuquan, the Heavenly King of the Taipings, who led the rebellion which almost toppled the Qing dynasty. The birth places of reformers Kang Youwei and Liang Qichao, whose attempts to modernize China were thwarted by the Empress Dowager in 1898, are in Nanhai and Xinhui respectively. And Zhongshan was named for illustrious native son Sun Zhungshan (better known as Sun Yat-sen) who finally overthrew the imperial system. There are historic monuments and museums at all these sites.

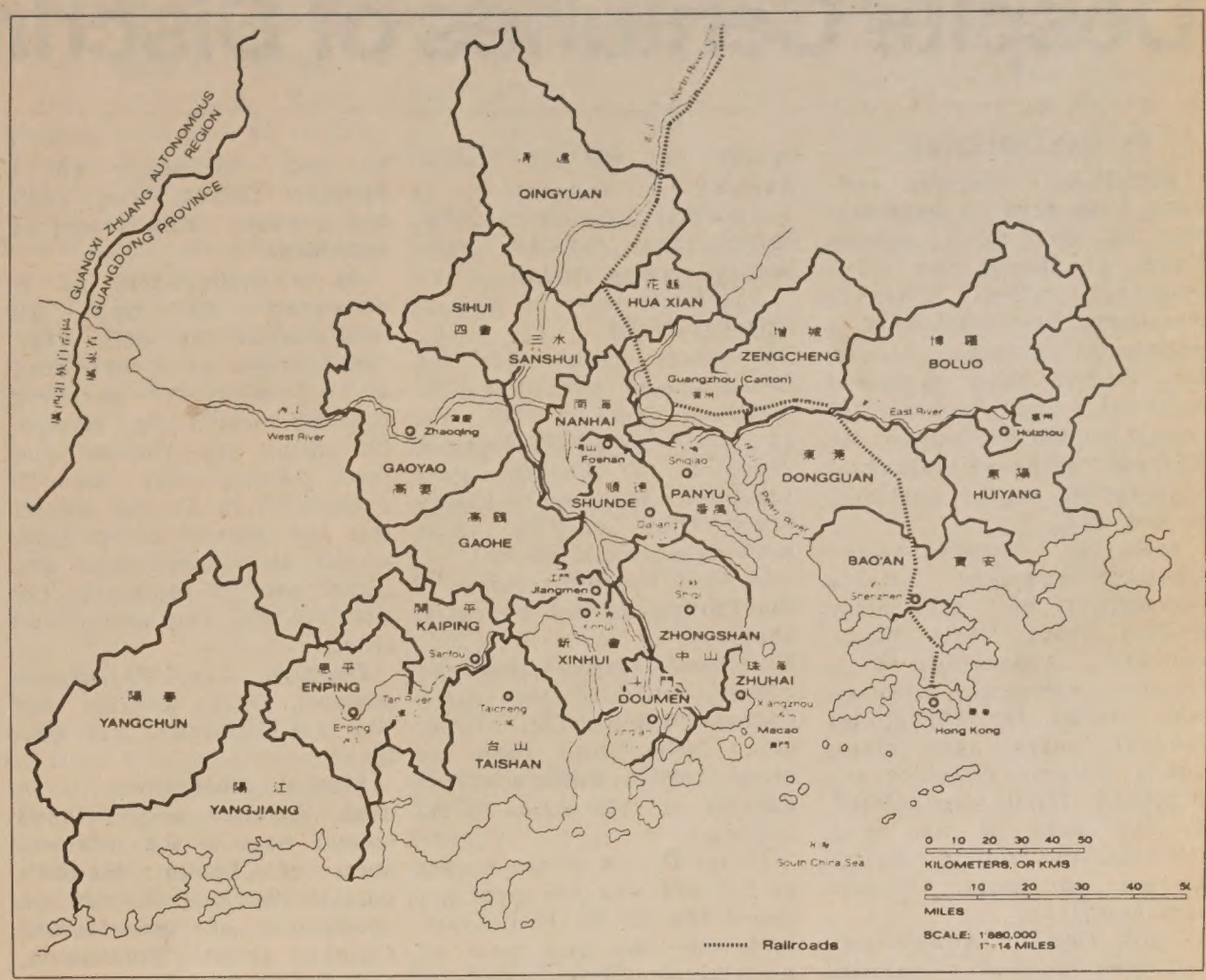
ART AND SCENERY

For those interested in art and scenery, visits to Foshan's Ancestral Temple and Folk Arts Institute as well as the Porcelain Figurine Factory at Shiwan are in order. There are also the Nanhai's famous Xiqiao Hills and Zhaoqing's popular Seven Star Crags, and quiet mountain resort areas in Xinhui and Enping.

Some of these historical and scenic sites in this region are included on standard commercial tours. There are also summer camps for young people (They usually also allow parents along as chaperones!), and special tours can be organized through travel agencies. However, since travel distances are relatively short, (See table for approximate mileages), a visitor can also visit these places via public transportation or taxis.

Land travel from Guangzhou to Nanhai, Panyu, Shunde, (The preceding three constitute Sam Yup) and Hua Xian is frequent and varied in type, and it is possible to visit the area and return to Guangzhou the same day. But more time should be allowed to visit other areas at a greater distance.

Up to the end of 1984, a car travelling to Zhongshan and Zhuhai must cross four rivers by ferry before reaching its destination. If one happens to hit upon heavy traffic, then just getting there may require the better part of a day. Bridges have since been completed so that the travel time has been shortened. These incidentally are some of the first toll bridges in China.



In recent years direct hydrofoil services to Zhuhai and Zhongshan also enable travel to these areas directly from Hong Kong.

Access to Doumen requires more traveling time, for whether one approaches the county from Guangzhou by way of Zhongshan or Xinhui, it is necessary to cross two rivers by ferry. However, the situation should improved soon since a bridge is being built at Jing'an, Doumen's county seat.

Jiangmen, Heshan, Xinhui, Taishan, Kaiping and Enping (Preceding four known as Sze Yup) are accessible by car, bus or by ferry boat from Guangzhou. The major highway between Guangzhou and Zhanjiang goes through the area. A decade ago, three ferry crossings were necessary, but the completion of highway bridges has improved the situation significantly. Only one ferry is left, the one crossing the West River at Jinjiang where bridge construction proceeds.

Those headed for Taishan usually cross the Tan River at Danshuikou, but here, as well, another bridge is being constructed. Thus, the ferry here will eventually be a past memory.

Currently, Taishan is building a port at Guanghai (Kwonghoi) which will allow direct travel from Hong Kong. There are now direct ferry services from Hong Kong to Jiangmen, the "gateway to Sze Yup", and to Sanfou, the county seat of Kaiping

OPEN AND FRIENDLY

In the emigrant areas the visitor will find people open and friendly with food and accommodations cheaper than Guangzhou, but one should keep in mind that even though the sanitation has improved this is still the countryside where mosquitos and flies are accepted facts of life. Accommodations can vary greatly from almost luxurious to spartan-like, and the better hotels are found in the cities and county seats. In many hotels, hot water may only be available at specific times during mornings and evenings.

It would be advisable to take the trip in the fall when the weather is dry and pleasant. Winter temperatures approximate that in San Francisco, except that since buildings generally are not insulated, the interior can very well approach the outside temperature, sometimes dipping to the low forties.

Before embarking on a trip to the emigrant areas the visitor should have some knowledge of the geographical and historical background. It would be helpful to know some spoken Chinese, especially Cantonese, since English interpreters are difficult to find. Once there, the local Office of Overseas Chinese affairs and Returned Overseas Chinese Association can also be of some assistance.

The **qiaoxiang** is an area which had received many influences from abroad, yet it is undeniably and uniquely Chinese. It is an area where changes are occurring rapidly. That is why a visit, whether it be for finding one's roots, learning more about the Chinese American heritage, or just plain sightseeing, can be a rewarding experience.

Land Distances from Guangzhou to Nearby Cities and County Seats:

Vicinity of Guangzhou:	
Panyu (Shiqiao)	16 mi
Huaxian (Xinhua)	19 mi
West of Guangzhou up to West River:	
Foshan-Shiwan	17 mi.
Nanhai	17
Xiqiao	33
Jiujiang	36
Sanshui (Xi'nan)	27
Across West River, Sze Yup and beyond:	
Heshan (Shaping)	45 mi.
Gaoyao (Zhaoqing)	56
Jiangmen	61
Xinhui	67
Taishan	88
Guanghai	112
Kaiping (Sanfou)	82
Danshuikou	73
Chikan	91
Enping	120
Yangjiang	154
Yangchun	160
South of Guangzhou, way to Macau:	
Shunde (Daliang)	31
Zhongshan (Shiqi)	56
Cuiheng Village	73
Sanxiang Hot Springs	75
Zhuhai (Xiangzhou	91
Gongbei-Macau border	91
Doumen (Jing'an)	103
Southeast of Guangzhou, on way to Hong Kong:	
Dongguan	37 mi
Shenzhen-Hong Kong border	99
East of Guangzhou:	
Huiyang	98
Mei Xian	260

7th Anniversary Sale
• 20% Off List Price
May 3–11
* Except Sale Items and Magazines

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

Chinese of the Philippines Thriving Despite Centuries of Discrimination

By MAX MILLARD

MANILA - Chinese residents have been an important part of this city's makeup since at least the 12th century, when Chinese merchants first established a permanent presence ashore. But despite their profound cultural and commercial impact on the Philippines, the Chinese have maintained a separateness which continues to this day.

Manila has three Chinese-language daily newspapers, and gets other dailies from Hong Kong. However, according to a Chinese American historian who visited the Philippines several years ago, many young Chinese Filipinos are becoming totally assimilated, to the point of not even learning the Fujian dialect known to most Chinese immigrants.

While Corazon Aquino may not have received a majority of the Chinese Filipinos' votes, the new president has already stated publicly that she will uphold their rights as naturalized citizens. Aquino, whose grandfather was a Minnan-speaking Chinese, recently broke precedent by appointing Chinese Filipinos to the ambassadorship of China and Singapore. (E/W 4/10)

Understanding the role of Chinese in the Philippines requires a look at the long history of anti-Chinese discrimination throughout the islands.

HISTORY

In the 16th century, the Chinese pirate Lim Ah Hong twice tried to found a colony in the northern island of Luzon, backed by dozens of war junks and thousands of soldiers. He failed both times, overwhelmed by the combined forces of Spanish and natives.

In the 17th and 18th centuries, the Chinese of Manila were repeatedly massacred. The survivors spread out through Luzon, gaining a reputation as shrewd businessmen, industrious farmers, and wealthy money lenders.

The latest wave of Chinese immigration to the Philippines came after the Communist takeover of mainland China in 1949. Yet in the new Philippine republic, the Chinese were subjected to discriminatory laws that curbed their growing economic power.

A visit by this reporter to the Philippines last February, shortly before President Ferdinand Marcos fled the country, revealed that many Chinese Filipinos feel anxious about their future. There are about half a million ethnic Chinese in this nation of 55 million.

Olivia Co, an office worker in her 20's who has spent her entire life in the Philippines, told why she and most of her Chinese friends voted for Marcos.

"He has treated the Chinese well," she said. "Before Marcos, if you were Chinese by blood, you couldn't become a Filipino citizen even if you were born here. But in 1975 Marcos passed a bill saying that those people who live here can apply for naturalization, if they were born in 1954 or later."

Those born in the Philippines since 1975, she added, become Filipino citizens automatically at birth, regardless of ancestry.

Olivia and her 30-year-old brother Robert can read and write Chinese with ease, the result of attending Chinese schools in the Philippines up until their high school graduation. While Olivia is now a naturalized Philippine citizen, Robert applied for citizenship more than ten years ago but has not yet received it.

A LONG TIME

"It takes a long time, because there are so many people with the same name," he said. "If you're not a Filipino citizen, you can't buy a house. Now I rent an apartment."

As a non-citizen, he is required to pay an immigration tax each year. And though he is the head of a successful printing business which he started, Philippine law forbids him from owning more than 30 percent of it. To get around this law against non-citizens, he set up a corporation and signed over 70 percent of the stock to his two naturalized sisters.

Despite her Philippine passport, Olivia asserted that "I'm not Filipina - I'm Chinese."

Manila Chinatown is a drab, crowded neighborhood located next to the infamous slum of Tondo, Manila's poorest district. Besides the abundance of open-fronted Chinese shops, restaurants, and newsstands, Chinatown is marked by horse-drawn carts, cobblestone streets, and pools of dirty water beside which chickens scratch in the dust, one leg anchored to prevent them from straying.

HARDSHIP

At the low-priced President Restaurant in the heart of Chinatown, 59-year-old Ng Lun told of a life of hardship since he immigrated to the Philippines in 1940. A sad-faced man looking much older than his years, he remains a citizen of the People's Republic of China. Every two or three years he returns there to visit his wife and family.

Mr. Ng said that he lives in the Philippines only because he can earn more money than in China. He takes no interest in politics, but gets his information from the largest civic group in Chinatown, the Federation of Filipino Chinese Chambers of Commerce.

"If the Filipino government has a new order, they tell the federation," he explained.

When he retires, he hopes to return to China permanently. Although willing to talk, he refused to be photographed for E/W "because I have many relatives in America."

The main street of Manila Chinatown, Quintin Paredes Street, is bridged by a series of tall, wide Chinese gates (*pai lau*) that dwarf some surrounding buildings. Throughout Manila, and in other cities of the Philippines, the most visible sign of the Chinese population is their ostentatious architecture.

ORNATE

In Baguio, the summer capital, the numerous pavilions of the Chinese Bell Temple appear to take up a whole mountainside. One of the most striking buildings in Manila is the huge, ornate facade in Luneta Park, leading to the Chinese Garden. Several Chinese Buddhist temples in Manila are the size of palaces.

A sharp contrast to the poverty of Chinatown can be seen at the Chinese cemetery in northern Manila. A self-contained city of the dead now grown almost as large as Chinatown itself, the Chinese cemetery has some of the best-paved streets in the nation. It was founded in 1821 by Carlos Palanca, a Chinese priest and ambassador. During the past decade, the number of large, luxurious mausoleums has increased dramatically.

Some parts of the cemetery have long rows of cement vaults, resembling a gigantic honeycomb, where space is rented for storing the bones. One large area is known as "Millionaire's Row," with family mausoleums costing hundreds of thousands of dollars. Some are equipped with air conditioning, to be used during the ten-day period each year surrounding All Saints Day, when family members visit the cemetery and play mah-jong alongside the marble vaults.

One poignant reminder of the important role of Chinese in the Philippines is the Monument to the Chinese Anti-Japanese Heroes of World War II. The elaborately carved obelisk, more than 100 feet high, was erected in the cemetery in 1979.

An inscription on the monument recognizes the Philippines' Chinese nationals for organizing into groups to resist the Japanese invaders, through guerilla warfare and underground newspapers.

Manila suffered greater destruction in World War II than any city except for Warsaw, Poland. This fact underlines the importance of these words on the monument, which seem to encapsulate the love of many Chinese for their adopted country:

"In February 1945, these patriotic youths assisted and fought with the US armed forces in the liberation of Manila, particularly the pitched battle of Intramoros. Moreover, immediately after this battle, they joined the US armed forces in fanning out to the different parts of Luzon for total annihilation of the Japanese remnants, until the declaration of unconditional surrender by the Japanese Imperial Government of August 15, 1945.

"This great struggle lasted for three consecutive years, during which hundreds of Chinese nationals have unselfishly and courageously sacrificed their lives for the sake of freedom and universal peace.

"In the annals of the Philippine history of struggle against aggression, totalitarianism, and imperialism in World War II, they have, indeed, written a glorious page. To the memory of these heroes, this monument is dedicated."

Olivia Co (center) and friend Salve Real appear to receive a blessing from the statue of Carlos Palanca, founder of the Chinese Cemetery in Manila. The Co family, like thousands of other Chinese families in the Philippines, have a mausoleum in the cemetery. (Photo by M. Millard)

South Gate of the Chinese Cemetery, Manila.

public notice

Notice of Public Hearing and Availability of a Station Improvement Program and a Property Purchase Program

I – CALTRAIN PENINSULA COMMUTE SERVICE STATION IMPROVEMENT PROGRAM: BOARDING/DISEMBARKING AREAS, DEPOT AND PARKING IMPROVEMENTS

II – PROPERTY PURCHASE PROGRAM: FUTURE PARKING

Caltrans will hold a public hearing for the purpose of considering station improvements and property purchase for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration (UMTA) pursuant to the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended. Two applications are being made: one for improvements and one for property purchase. A revision to a pending application will also be considered.

I – The first project includes construction of permanent improvements: depot building; parking facilities; new platforms at new sites; reconstruction of platforms at existing sites; installation of crosswalks, fencing, drainage, lighting, landscaping and retaining walls where necessary. The project will include the stations at 22nd Street, Millbrae, Broadway, San Mateo, Hayward Park, Hillsdale, Redwood City, San Antonio Road (new), and Mountain View. Access for the disabled will be provided at the parking areas and between boarding areas pursuant to the Architectural Barriers Act of 1968, as amended, 42 U.S.C. 4151, et seq. The total estimated cost will be $8,352,000. The Federal share requested from UMTA is $6,264,000. The California Transportation Commission has allocated $2,088,000, by Resolution MT 86-10, that is available in the State Transportation Planning and Development account for the local share.

II – The second project is for property purchase (right-of-way) for future parking. The project will include the following stations: Millbrae, Broadway, Hayward Park, Hillsdale and Santa Clara. The total estimated cost is $2,600,000: $1,950,000 is requested from UMTA for the Federal share and $650,000 is allotted under California Transportation Commission Resolution MT 86-10 and available in the State Transportation Planning and Development account for the local share.

There will be no significant environmental impact upon the urban area. Station improvements are classified as a Class II Categorical Exclusion in accordance with Regulation 23CFR771 Paragraph 771.115(b)(21) and (22), since track and station facility maintenance and improvements will be carried out within existing right-of-way.

Station improvements conform with the *Caltrans/Southern Pacific Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985–1990* which contains goals and objectives for preservation and enhancement of the service along with plans for expansion and improvement. The program of projects is currently under review by the A-95 Clearinghouse and the 204 Review Agency.

The grant applications to UMTA and the *Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985-1990* are available for review at the following locations during normal business hours:

Caltrans Information Center
3333 California St., 3rd Floor
San Francisco

Santa Clara County City Libraries:
San Jose Main, Palo Alto Main & Sunnyvale Main

San Francisco County Libraries:
Main & Excelsior Branches

San Mateo County City Libraries:
San Mateo Central, San Bruno & Redwood City Main

The public hearing will allow you to express your opinions regarding the proposed project.

Comments received at the hearing or written comments submitted to Caltrans by Wednesday, May 7, 1986, will become a part of the official hearing record.

The hearing is scheduled on:

Wednesday, May 7, 1986
10:00 a.m.
CALTRANS DISTRICT OFFICE
150 Oak Street, Room 22
San Francisco

If you have any questions or comments about the hearing or the project, please contact Jeet Aulakh at (415) 557-0693 or write to:

California Department of Transportation (Caltrans)
Peninsula Commute Service
P. O. Box 7310
San Francisco, CA 94120

Chinatown Travel Agents Offer The Lowest Far East Fares

By CAROLYN YOUNG

SAN FRANCISCO – Travelers planning to fly from SF to Hong Kong or Shanghai and back will find great differences in economy airfares, depending upon whether tickets are purchased from airlines or travel agents. Chinatown agencies offer the lowest fares, but even within Chinatown the prices vary.

For example, a round-trip ticket from SF to Hong Kong, departing from SF in mid-May, would cost $850 from most major airlines, but Chinatown agencies offer fares ranging from a low of $579 to a high of $650 (see table).

Similarly, a SF-Shanghai round-trip ticket in mid-May ranges from $1124 (United) to $1167 (Northwest Orient). In Chinatown, Far East Travel offers a low fare of $863.

Because major airlines offer commissions to travel agents who sell their tickets, these agents in turn provide discounts to their customers.

Often less time is spent waiting on hold when calling a travel agent. Also, since many Chinatown agents have traveled to Asia, they can provide practical advice concerning accommodations, local sights, etc.

The sales staff at major airlines cite only airfares and departure schedules. Most airlines charge a 15–20 percent cancellation fee. CAAC, the airline of the People's Republic of China, charges a severe 50 percent of the ticket price for a

SF-Hong Kong Round Trip:

Purchase from airlines:

China Airlines	$820
Northwest Orient	$850
United	$850
Singapore	$850
Japan Air Lines	$850

Price of Chinatown Agents:

Jet-On Travel	$579
Kuo Feng Tours	$615
Silkway Travel	$630
Far East Travel	$633
Lees Tours	$650

SF-Shanghai Round Trip:

Purchase from Airlines:

CAAC	$1124
United	$1124
Singapore	$1135
Northwest Orient	$1167

Price of Chinatown Agents:

Far East Travel	$ 863
Kuo Feng Tours	$ 871
Silkway Travel	$ 880
Jet-On Travel	$1094
Lees Tours	$1127

According to several Chinatown agents, May through October is the peak tourist season for Hong Kong. In mainland China, too, the months of April and May are good travel months. Tickets and seating arrangements should be settled as early as possible, and care should be taken to secure accommodations before arrival in major cities.

An agent for Jet-On Travel said he "wouldn't advise going" to the PRC this time of year unless in a group with set accommodations. He explained that during April and May hotels and lodgings in most cities are booked to capacity.

Many Chinatown agents offer package tours for travelers who don't want to bother with accommodations and local travel. Jet-On Travel offers a 19-day round-trip tour which includes meals, hotels and sight-seeing in six Chinese cities for $2199. Kuo Feng offers a package for travelers to Shanghai which includes accommodations, meals and transportation to and from the airport.

Chinatown agents also remind travelers of additional fees, such as the $7 visa fee for entering the PRC and a $3 departure tax in Hong Kong.

According to a representative for United Airlines, "There are no absolutes when it comes to international fares." Prices do fluctuate everywhere, but comparing airfares reveals that travelers will save by purchasing tickets through Chinatown agents. □

New Computer for Chinese Characters On 'Asians Now'

OAKLAND - Dozens of word-processing systems have been devised to convert computer keystrokes into Chinese characters. But now, for the first time, there is a computer that can select and print Chinese characters *without* using a keyboard. The user simply touches the screen and narrows down the choice according to the character's Mandarin pronunciation.

The technological breakthrough will be demonstrated on the April 26 broadcast of *Asians Now*, the Bay Area's only weekly TV show dedicated to Asian American affairs.

Also on the April 26 show, George Wakayama will perform a rare form of Japanese sword dancing for men only.

In another segment, Chen will interview Rev. Harry Chuck and 15-year-old Marty Lum of Cameron House in SF Chinatown, who will describe their annual indoor-outdoor carnival set for May 3. The fundraiser includes dramas written and acted by youngsters, games, food, and a white elephant sale.

Asians Now can be seen Saturday mornings at 9 am on KTVU Channel 2.

EVENTS

FRI., APRIL 25
1 - 2:30 pm

Community forum on City Planning Department's Chinatown Plan, in Cantonese. Cameron House, 920 Sacramento St., SF.

APRIL 25 - 26

Conference on AIDS and Ethnic Minorities. Assembly Speaker Willie Brown will deliver the keynote address on April 26 at 10 am. Also workshops on the politics of AIDS, antibody testing, risk reduction, support services, etc., $10 - $25. Registration: Ernesto Hinojos, 864-4376.

SAT., APRIL 26
10 am - 5 pm

Asian Pacific Heritage Festival. Foods, crafts, artifacts, Asian entertainment all day long. Laney College Mall, 900 Fallon St., Oakland. 834-1358.

11 am - 4 pm

Wu Yee Children's Spring Fair. Games, prizes, arts & crafts, entertainment, health issues, nutrition workshop. Commodore Stockton School, 950 Clay St., SF.

2 - 10 pm

Self-Help for the Elderly's 4th annual Casino Night. 640 Pine St., SF. $5 - $20. 982-9171.

2 - 4:30 pm

Chinatown Neighborhood Arts Program presents a joint meeting with Chinese artists in the Bay Area. All artists and friends welcome. Community Rm. of Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. 957-1146.

7 pm

3rd annual fundraising event to benefit Korean youth, sponsored by Korean Community Ctr. of the East Bay. Cocktails, dinner, program, dance. Lake Merritt Sail Boat House, 568 Bellevue Ave., Oakland. $15 - $35. 547-2662.

APRIL 26 - 27
9 am - 5 pm

Annual Oakland Chinese Community Council (OCCC) Rummage Sale. Household goods, toys, books, more. In front of OCCC Youth Office, 261 - 11th St., Oakland. 835-8497.

SUN., APRIL 27
2 - 5 pm

Reception on "Asian Seeds/ Western Soil" presented by Berkeley Art Center. Ten Asian Am. artists with their works of photographs, paintings, silkscreens, ceramics and life masks. Berkeley Art Center Ass'n, 1275 Walnut St., Berkeley. 644-6893.

WED., APRIL 30
4 pm

Panel discussion and reception for C.S. Song, author of new book *Theology from the Womb of Asia.* Pacific School of Religion, Bade Museum, 1798 Scenic Ave., Berkeley.

6 pm

Asian Business League and Asian American Bar Association present "In Search of Success," with three women leaders discussing their strategies for success. Panelists are Leslie Tang, Susan Tohbe, and Diane Yu. Metropolitan Club, 640 Sutter St., SF. $10 - $15. 788-4664.

8 pm

"Comedy by Design," an evening of standup and improvisional comedy featuring Ken Tsumori, Kevin Tataoka, and Not My Fault. Kokusai Theatre, 1700 Post St., SF. $5 advance, $6 door. 567-3851.

This pagoda was built over the entrance to a cave in Dunhuang. (Photo by Emily Lee)

Tracing Marco Polo

Continued from page 5

capture the water from the snow-covered mountains and enable the desert to bloom.

"Someone dug those water courses thousands of years ago," said Mildred Gee. "That way, the water can't evaporate, and it comes out fresh as a penny."

Though it seems to be in danger of being swallowed by shifting mountains of sand, Turpan is known as the city of wine and raisins.

In the next city on the route, **Dunhuang**, the group rode camels and visited the remarkable Thousand Buddha Caves, created by the light of oil lamps from the 4th to the 10th centuries. Today almost 500 caves, containing 45,000 square meters of murals and over 2,000 painted clay sculptures, are still brightly colored and in good condition. To prevent them from fading, the Dunhuang murals are now viewed only by flashlight.

GREAT WALL

In **Jiayuguan**, a dusty steel town 200 miles east of Dunhuang, the group visited the western terminus of the Great Wall. A mountain pass there was once considered the entrance to China. With memories of devastating sandstorms, droughts, frost and famine, the inhabitants of Jiayuguan reflect these hardships in their plain clothing and bland food, unlike the bright colors and spicy dishes of the Uygurs.

Lanzhou, a city of two million that was the next stop on the Silk Road, "was trying hard to adapt to Western ideas," recalled Grace Lee. She described a disco dance at the hotel, open to the public. Whole families, including grandparents and babies, were invited.

"They encouraged people to go out and dance, but you had to dance in a certain pattern, and circle around the room. If you didn't do it, someone would tap you and say, 'You can't stay in that spot.'"

The music, said Lee, included such American songs as "Oh Susanna" and "Home on the Range," performed to a foxtrot beat. "The local men danced with the women in our group," said Lee. "Some of the men spoke English very well."

The last stop on the Silk Road, **Xian**, was the cradle of Chinese civilization and the imperial capital for centuries. Today it is best known for the Tomb of Qin Shi Huang Ti, containing thousands of life-size terra cotta statues of warriors and horses.

Mildred Gee, who had made two previous visits to China, said that the Silk Road tour "answered more questions and provoked more questions than the other trips, so that I could integrate the loose strings. It gave credence to the knowledge that passed before....

"However hot it was, I enjoyed every minute of it. When I came home, I realized I had passed through history."

What Tung Is Likely to Reveal

Continued from page 1

murder even though Chen submitted a lengthy written confession on Nov. 23 in which he admitted "being recruited and trained by the military intelligence for the purpose of killing Henry Liu."

SUSPECTS IDENTIFIED

Without the assistance of the Taiwan authorities, FBI and the Daly City police on Nov. 28 named Chen Chi-li as the master mind in the assassination and Wu Tun and Tung Kuei-sen as the killers at a nationally broadcast press conference.

Next day, Zhang Jing-yi, director of government information, threatened to take legal action against anyone who tries to link the Taiwan government to the Liu murder.

(Zhang also appeared March 3, 1985 as a spokesman for the Taiwan government in a CBS "60 Minutes" special on the Liu case in which he denied any government involvement. He is now on a public relations tour of major American cities).

On Nov 30, Taiwan authorities announced they had Chen and Wu in custody and were investigating their tie to the Liu murder. In the meantime, under mounting public pressure to extradite the suspects to the US, Taiwan's Foreign Minister Ding Mou-Shih told visiting Mayor Dianne Feinstein on Jan. 5, 1985 that Taiwan would not extradite the suspects.

The connection between the United Bamboo and Taiwan's military intelligence in the killing of Henry Liu remained unknown on the American side until Jan. 8 when Wen Wei Bao of Hong Kong and Sino Daily Express of New York simultaneously published an article originated from San Francisco reporting the existence of a taped confession of Chen Chi-li made in Los Angeles and its incriminating content, linking the murder to high government officials in Taiwan.

The shocking revelation, according to LA Times, forced the Taiwan government to admit Jan. 14 its complicity in the Liu murder and to arrest the top three officials of its military intelligence named in the Chen Chi-li tape. On Jan. 22, one FBI agent and Lt. Reese travelled to Taiwan and interrogated Chen and Wu. Reese later told a Stanford University audience that Chen's account was consistent with his taped confession.

COVER-UP

On Jan. 29 the government announced that the suspects will be tried in Taiwan courts. Chen and Wu were hastily convicted on April 9 and Vice Adm. Wang and his two top assistants were court-martialed on April 19. Both proceedings fully exonerated the Taiwan government. However, they were greeted with suspicion in the US and the Committee to Obtain Justice for Henry Liu promptly characterized them as further evidence of cover-up.

Sharing the same skeptic sentiment, the US House of Representatives, by a vote of 387 to 2, passed April 16 a resolution calling for the extradition of all Liu suspects. Again Taiwan turned down the request.

For a while it looked as if the case was going to be closed and forgotten; for several months no new development occurred.

Suddenly, in rapid succession, on Sept. 16 FBI and NY police arrested 12 Taiwanese in connection with organized crime activities and Liu murder and on Sept. 20, the US Department of State announced the arrest of Tung Kuei-sen in Brazil. Also on Oct. 11, Mrs. Henry Liu filed a civil suit against the Taiwan government in the federal district court in San Francisco.

KEY POINTS

The Brazilian decision to extradite Tung Kuei-sen is therefore widely seen as a major breakthrough in the case.

As the Committee to Obtain Justice for Henry Liu pointed out last week, Tung has already made two confessions: one he wrote on Dec. 23, 1984 shortly before he escaped from Taiwan and another, his testimony before the Brazilian Supreme Court last month. (An English translation of his written confession was published in East/West on April 10, 1985). Both versions collaborated with the taped confession of Chen Chi-li which appeared in East/West on March 27, 1985.

Since the Taiwan government has repeatedly denied complicity in the case and has refused to extradite all suspects under its custody, the Committee cited the following points to illustrate the importance of Tung's future testimonies from his confessions:

*The killing was politically motivated.

*He and his associates were ordered to kill Liu.

*The order came directly from the Taiwan government.

*They were rewarded for carrying out the execution.

*Taiwan government engaged in cover-up activities.

If reaffirmed by Tung in American courts, these points will directly contradict the position maintained by the Taiwan government and will provide incontrovertible evidence of Taiwan's interference in Chinese American affairs.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
DIM SUM ALSO SERVED AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Van de Kamp

Continued from page 1

AIDS hysteria; and the stabbing deaths of two black men in Concord by a man dressed in Ku Klux Klan robes.

As a result of the 16-member commission's report, Van de Kamp said he will develop a civil rights act with criminal penalties to deter and punish crimes of hate violence. He said he plans to introduce it to the legislature in its next session.

MODEL

The commission recommended the state to model the act after the Massachusetts Civil Rights Act of 1979 which includes a fine of up to $1,000 or one year in jail; or if bodily injury results, a fine of up to $10,000 or imprisonment of up to 10 years, or both.

Van de Kamp said he will also strengthen existing laws so that victims of hate violence can gain civil relief in cases where criminal remedies are inappropriate or unavailable.

Under the state's Ralph Civil Rights Act, a civil law, citizens have the right to be free from violence, or intimidation by threat of violence because of their race, color, religion, ancestry, national origin, polical affiliation, sex, age, disability, sexual orientation, or position in a labor dispute. It was recently amended to cover any form of arbitrary violence.

According to the commission's report, the act has never been used to provide redress for victims of hate crimes.

The commission recommended changing the act to include awards for legal fees in successful actions and trebling the amount of compensatory damages awarded to a mimimum of $10,000.

In all, the commission made 38 recommendations on data collection, legal remedies, victim assistance, criminal justice policy, law enforcement training, education and violence against the elderly and disabled.

CLASSI-ADS

BUSINESS

Oakland, Park Blvd. near Lake Merritt, 10 units, excel. rental area. Owner occp. OWC 2nd. $590,000. August Realty 341-1212.

BUSINESS FOR SALE
Copy Print Shop. Financial District. Ideal family operation. Well established 5 yrs. New equipment. $215,000. Call (415) 349-5238.

BUSINESS FOR SALE

FLOWER SHOP - FTD 6 YRS.

BRISBANE - (415) 467-3080

Flower Shop, business building and home plus greenhouses on one acre. Same owner 16 years. $270,000. Write PO Box 7159, Santa Rosa, CA 95407.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97083
The following person(s) is (are) doing business as Honway International Co., 1020 Stockton St., #308, San Francisco, CA 94108:
Hon Wong, 1020 Stockton St., #308, San Francisco, CA 94108.
Alex R. Waung, 630 Masonic Way, #A, Belmont, CA 94002.
Date registrant(s) commenced business: 04/16/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Hon Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

JOB DEVELOPER
Asian immigrant women advocates is seeking for a highly motivated job developer who is committed to increasing job opportunities for Asian immigrant women. The position will last for 3 mos. or more. Half-time, FTE $18K.

KOREAN & VIETNAMESE ORGANIZER/COMM. WORKER
AIWA is seeking for 1 Korean & 1 Vietnamese Organizer/Community worker who are highly motivated individuals committed to addressing the issues of women & Asian communities. This position will last for 8 mos. or more. Half-time FTE $16,640.

Forward cover ltr. & resume by 5/9/86 to: Young Shin, AIWA 3538 Telegraph Ave., Oakland, 94609. For more info. call Young Shin at (415) 547-3192.

Principal Accountant
SALARY RANGE: $3,138-$3,468
The City of Oakland announces an opening for Principal Accountant in the Accounting Division. We are seeking someone with 6 years of experience with at least 2 years in governmental accounting and 2 years in a supervisory role.

To apply please send a self-addressed stamped envelope to:

City of Oakland
Office of Personnel Resource Management
1417 Clay Street, Room 136
Oakland, CA 94612
(415) 273-3526

Closing Date: May 9, 1986

AFFIRMATIVE ACTION
EQUAL OPPORTUNITY
EMPLOYER

REAL ESTATE

In Oregon. 9 1/2 pine covered acres, 2 bedroom mobile home. 14 x 70 with tip-out. Large metal bldg. with cement floor. Other out bldg. Good well and septic. $60,000. Call (503) 783-2435.

In Oregon. 2 storys Bedar home on 2 1/2 pine covered acres. 20 mins. from Klamoth Falls. 3 bedrooms, 2 1/2 baths, Cathedral ceiling. Wet bar in family room. Wallpaper, Jen-aire, 2 car garage. Great hunting & fishing. $110,000. Call (503) 783-2435.

Restaurant For Sale. Prominent Marina location. 3,500 sq. ft. 11 yr. lease. Price $800,000. For further info. Send enquiries to: D. Adsit, 15 Cervantes, #302, SF, 94123.

Lounge with restaurant, bar, dancing, game room. 5 new log cabins on 5 acres. 230 ft. frontage on Clear Water River. Good fishing, plenty of RV space. Ajoining State camp grounds on Remington Rd. in Delta Junction Alaska, 90 miles South of Fairbanks. Ask for Bob or Ray, 1-(907) 895-5152.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97103
The following person(s) is (are) doing business as Sun Chong Produce Co., 848 Jackson St., San Francisco, CA 94133:
John S. Moy, 1338 Fascination Circle, Richmond, CA 94803.
Date registrant(s) commenced business: 04/18/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: John S. Moy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 18, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96928
The following person(s) is (are) doing business as Lyudmila's Cooking Service, 7025 California St., #201, San Francisco, CA 94121:
Lyudmila Abolnikov, 7025 California St., #201, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 04/11/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: L. Abolnikov
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 11, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

AIRPORTS COMMISSION
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CONSTRUCTION BID

Sealed proposals will be received at the Airport Engineering Building, San Francisco International Airport on Tuesday, May 6, 1986 for the following public work:

AIRPORT CONTRACT 1416AB-R
BOARDING AREA C AND APRONS
AT
SAN FRANCISCO INTERNATIONAL AIRPORT

Plans and specifications may be obtained at the Airport Engineering Building, corner of McDonnell Road and Road R-6, San Francisco International Airport, San Francisco, CA 94128, after April 4, 1986. A NON-REFUNDABLE charge of $100.00 payable to Creative Communications is required for each set of plans and specifications. Perspective bidders will make their own arrangements and pay for shipping the documents if required. For information pertaining to the plans and specs., contact Michael Allen 876-2170. Inquiries concerning PLANHOLDERS should be directed to 876-2435.

This contract is estimated at between $20,000,000 to $25,000,000.

California "A" or "B" Contractor's license is required to bid this contract.

Right is reserved to reject any and all bids.

GOVERNMENT JOBS $16,040 - $59,230/yr. Now Hiring. Call 805-687-6000 Ext. R-4195 for current federal list.

Asian Volunteers needed for a 90-day tolerance study of a new food sweetener. MALES 135-198 pounds; FEMALES 100-176 pounds (surgically sterilized, post-menopausal, or IUD). You are paid for participation. Must speak English. Call Maude 476-1705, UCSF 1-4 p.m.

RECEPTIONIST, PT. Saturdays, 9-5. answer busy phones, take accurate messages, greet visitors, provide info about activities at community arts/cultural ctr. Handle mail, type, file, misc. clerical work. Req. excellent communications skills, in English. Reliable, work well under stress. Exper. req. EOE. $7/hr. Start 4/26. Resume to Ft. Mason Fdn., Bldg. A, Ft. Mason Ctr., SF 94123. No calls, please.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of water treatment plant modifications for the 500-bed addition to the Sierra Conservation Center at Jamestown, Tuolumne County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., May 13, 1986, at which time they will be publicly opened and read.

The work in this project includes the furnishing of all labor, materials and equipment required for the construction of four bay packaged gravity filtration plant; polymer mixing tank/feed pump complete with tank and in-line mixer; chemical feed piping valves; concrete block lime building with pumps, tank and mixer; chlorination system improvements including remote-vacuum chlorinators, injectors, scale, controls and alarms; raw water meter and vault. The work also includes associated sitework, structural, piping and valve improvements, electrical supply and distribution to all pumps, equipment, lighting and controls included in this project.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 95283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Thursday, May 1, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the Sierra Conservation Center, O'Byrnes Ferry Road, Jamestown, CA 95327. The Sierra Conservation Center is located approximately two miles north of Highway 108 on O'Byrnes Ferry Road. Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administrative Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF TUOLUMNE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $417,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS

NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Housing finishes, Bid Package 3, for the Department of Corrections Northern California Women's Facility, San Joaquin County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., May 9, 1986 at which time they will be publicly opened and read.

This project comprises the interior CMU, concrete topping, fireproofing, steel stairs, and supporting pipe columns, dumbwaiter, electrical, heating, ventilating, plumbing, doors, glazing, and Administrative segregation yard.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for April 23, 1986, 10:00 a.m. at the Northern California Youth Center, Central Administration Building, Training Room No. 125, 2650 South Newcastle Road, Stockton, California. From Highway 99, take Arch Road, east for approximately 1 mile, then south on South Newcastle Road to the facility.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN JOAQUIN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services-Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $4,000,000

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required, including the Contractor's Statement of Experience Supplement.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96174
The following person(s) is (are) doing business as Caffe Conceto, 2985 Mission St., San Francisco, CA 94110:
Shirley Lee, 877 Darien Way, San Francisco, CA 94127.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Shirley Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1986.
Pub. dates: April 3,10,17,24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96361
The following person(s) is (are) doing business as Far East Construction Company, 1106 Vicente Street, San Francisco, CA 94116:
Ramon Lei, 3322 Anza St., Apt. #1, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 03/21/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ramon Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 21, 1986.
Pub. dates: April 3,10,17,24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96922
The following person(s) is (are) doing business as Utopia, 67 B Hoff, San Francisco, CA 94110:
Dana Ivans, 67 B Hoff, San Francisco, CA 94110.
Katie Voight, 725 No Western, #1 Los Angeles, CA.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dana Ivans
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 10, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 97184
The following person(s) is (are) doing business as Oak and Franklin Street Chevron, 102 Franklin Street, San Francisco, CA 94102:
Stanley K. Lew, 1357-25th Ave., San Francisco, CA 94122.
John Hou, 3726 Irving St., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Stanley K. Lew
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 22, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96964
The following person(s) is (are) doing business as Illusions Gift & Jewelry, 3400 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
Bo Myung Kim, 417-A Washington Blvd., San Francisco, CA 94129.
Date registrant(s) commenced business: 05/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bo Myung Kim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 14, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 95831
The following person(s) is (are) doing business as Pyramid Construction, 1778 39th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Thomas Mataya, 1778 39th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 01/03/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom Mataya
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on March 6, 1986.
Pub. dates: April 3,10,17,24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96129
The following person(s) is (are) doing business as Subsequent Media, 3145 Geary Blvd., Box 306, San Francisco, CA 94118:
Curtis Reed Schumann, 658 Spruce St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Curtis R. Schumann
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 17, 1986.
Pub. dates: April 3,10,17,24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96135
The following person(s) is (are) doing business as Cafe Sacramento, 674 Sacramento St., San Francisco, CA 94111:
Anthony Lok, 3515 Fleetwood Dr., San Bruno, CA 94066.
Date registrant(s) commenced business: 03/17/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony Lok
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 17, 1986.
Pub. dates: April 3,10,17,24, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96635
The following person(s) is (are) doing business as Golf Gallery, 1581 Webster Street, San Francisco, CA 94115:
Nishiki Enterprises, Inc. A Calif. Corporation, 66 Cleary Court, Suite 202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 04/01/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Kinko Sakamoto Nishiki Enterprises, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 1, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96436
The following person(s) is (are) doing business as "For Your Back Only", 2906 Lyon St., San Francisco, CA 94123:
Gisele M. White, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
Christy Kay Upham, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
Date registrant(s) commenced business: 04/08/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Christy Kay Upham Gisele M. White
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 25, 1986.
Pub. dates: Apr.24,May 1,8,15,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96824
The following person(s) is (are) doing business as On Tai Travel Services, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108:
Dale C. King, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Sherman T. King, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Lucy A. Poon, 64 Wentworth St., San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dale C. King
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 8, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96851
The following person(s) is (are) doing business as Thomas Sinclair Insurance Associates, 254 Sutter Street, Suite 512, San Francisco, CA 94108:
Harold Kent Noyes, 542 Vermont, San Francisco, CA 94107.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Harold Kent Noyes
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 9, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May 1,8, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96908
The following person(s) is (are) doing business as 1. A.B. Chong Associates, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121:
2. Osprey-Pacific Management Resources, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121.
Aaron B. Chong, 446 1/2 Twenty-sixth Avenue, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Aaron B. Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 10, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96385
The following person(s) is (are) doing business as Nova Mortgage And Realty, 3216 Geary Blvd., Suite C, San Francisco, CA 94118:
Merton M.D. Chun, 586-18th Ave., San Francisco, CA 94121.
Wing Tan Gee, 3624 Bassett Ct., South San Francisco, CA 94080.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Merton M.D. Chun, Wing Tan Gee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 24, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 63018
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Stanley J. Yee, 456 Corporation Dba -The Village Cafe', 1426 Polk Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on August 9, 1982.
Stanley J. Yee, 535 Jackson St., San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a Corporation.
Signed: Edric Tong, Pres.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 18, 1986.
Pub.Dates:Apr.24,May 1,8,15, 1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96636
The following person(s) is (are) doing business as Echo Trading Co., 5125 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
Victor Jongchi Tu, 277 Starling Way, Hercules, CA 94547.
Date registrant(s) commenced business: 04/10/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor J. Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 1, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96721
The following person(s) is (are) doing business as Pacific Seaking Seafoods Company, 3334 Fulton Street, San Francisco, CA 94118:
Helen Lee, 3334 Fulton St., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 04/03/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Helen Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 3, 1986.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May,1,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96805
The following person(s) is (are) doing business as Moving Pictures Ltd., 626 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
John Howard Broadbent, 626 Haight St., San Francisco, CA 94117.
Mary Fleawcr Lapham, 1253 6th Ave. San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: John H. Broadbent
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 7, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 96806
The following person(s) is (are) doing business as Aotearoa Trading Company, 626 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
John Howard Broadbent, 626 Haight St., San Francisco, CA 94117.
Date registrant(s) commenced business: 05/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: John H. Broadbent
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on April 7, 1986.
Pub. dates: Apr.17,24,May1,8,1986..

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88109
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Richard Yagi, Takako Yagi, DBA Cafe Sacramento, 674 Sacramento St., San Francisco, CA 94111.
Richard Yagi, 711 5th Ave., San Francisco, CA
Takako Yagi, 711 5th Ave., San Francisco, CA
The fictitious business name referred to above was filed in County on May, 1985.
This business was conducted by a joint adventure
Signed: Takako Yagi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 17, 1986.
Pub.Dates:April 3,10,17,24, 1986

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 095177
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: "For Your Back Only", 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: February 10, 1986.
Gisele M. White, 2820 Greenwich St., #1, San Francisco, CA 94123.
This business was conducted by an individual
Signed: Gisele M. White.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 25, 1986.
Pub.Dates:Apr.24,May 1,8,15,1986.

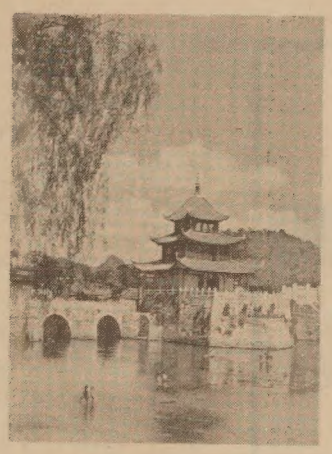
故國風光

貴陽甲秀樓

一八八、

秦儒

貴州省在中國西南部。戰國時代（公元前五世紀—三世紀）被視爲南夷，算是蠻荒地帶，也稱爲黔中。自秦漢一直到唐朝還是沿用舊名。元朝（公元一二七一—一三六八年）才改爲貴州，在那裡設宣撫使，職司鎮邊。清代正式設貴州省，相沿到現在。它在地理上處雲貴高原，所以中國人說西南部，總是以雲、貴、川合稱，就是因爲這三省境界相接，許多少數民族雜居，人情風俗，大抵相通的緣故。貴州全境都是山，耕地很少，蘊藏有大量的地下資源，過去交通閉塞，無法開發，民生困苦。民間流行的歌謠唱着：「地無三尺平，天無三日晴，人無三分銀」，實在都是舊社會制度下的真實寫照，可以想見人民的疾苦了。抗戰後期，中國軍隊反攻桂柳時（一九四四年）我奉調到前綫做戰地民政工作。第三方面軍的總部後方就設在貴陽市。那時是吳鼎昌（達銓）當省府主席，他是政學系的首領之一，是較有現代頭腦的官



僚，他對建設貴州，就有許多策劃，也做了一些工作。他有一首小詩，就是針對上述的歌謠，有打破那些消極思想的氣概。他的詩寫道：「天無三日晴，必得好收成。不羨南軒曝，床頭聽雨聲。地無三尺平，驢馬亦難行。來歲車同軌，中原如户庭。人無三分銀，失計在安貧，夜識金銀氣，追尋莫及晨。」貴州地下的寶藏（就是他說的金銀氣），煤、鐵不亞於他省，鋁、汞，存量在世界上都是少有的。現在據報導，在新中國，這些地下資源，都在次第開發了。

貴陽市也有不少風景。市內南明塘的甲秀樓，風景綺麗。原來有一巨石兀立在繞城的南明河中，形狀像鰲（中國的古說都把海裡的大龜，稱爲鰲魚），人稱爲鰲磯。相傳明朝萬曆年間（公元一五七三—一六二〇年）一位巡撫相信堪輿（講風水），就在這裡築堤聯結南北兩岸，並築起一座樓，培養風水，名爲「甲秀」，取「科甲挺秀」的意思。樓閣三層，高達二十幾米，飛檐畫角，結構壯麗。樓立江中，右側還有觀音寺、翠微閣。古木蕭疏，岸柳掩映，風景宜人。前面立有清朝雍正、嘉慶兩朝鑄造的圓形大鐵柱兩根，都在幾丈高，六面有字，是當時表彰功勳的紀念物。

浮玉橋橫跨南明江上，橋上建有「涵碧亭」，陪襯得「甲秀樓」愈加嫵媚。甲秀樓聯額詩碑很多，琳瑯滿目，美不勝收。

殘餘拾掇

台兒莊會戰

八十一

台兒莊會戰是中國抗日戰爭史上一次有名的戰役。就我記憶所及，想簡單把大體經過介紹一下。因爲張雪中的第十三軍，屬二十軍團湯恩伯部，是台兒莊戰役的主力部隊。會戰後由徐州撤到武漢外圍休整。我就是在這個時期到武漢去就職的。

一九三七年冬津浦路北段的日本侵略軍，因韓復渠臨陣退縮，作戰不力，輕易地攻佔了山東省南部的濟寧、兗州、鄒縣。一九三八年初敵海軍掩護陸軍在青島登陸，到三月已經侵入到臨沂，東西兩路進逼徐州。台兒莊屬山東嶧縣，扼運河的要衝，又是一個重要的煤港，棗莊優質煤都由此地轉口，形勢上它是徐州外圍的前衛陣地。徐州更是津浦路的隴海鐵路的交匯點，中原大動脈的樞紐。保衛徐州，首先要確保台兒莊。日寇磯谷師團一部進佔了韓莊，另一部就想以迅雷之勢攻佔台兒莊，三月底由飛機、重砲、戰車支援的敵軍突入台兒莊，附近的村落被佔了四分之三，鎮內的九個碉堡也被佔四座。中國軍隊孫連仲部頑强的固守着五座，並展開巷戰，堅持抵抗。靠中國的野戰砲團和戰車防禦砲營由徐州增援，暫時穩定了局勢。二十軍團湯恩伯部素以機動戰著稱，由江南奉調馳援，立即展開向台兒莊外圍嶧縣、棗莊之敵猛攻，八十九師團長羅芳珪陣亡，殲滅了敵軍過半，又以主力向台兒莊側擊敵背，和固守碉堡的中國軍隊內外夾攻，浴血苦戰，這時台兒莊的日寇已陷入包圍。他們想再攻臨沂，企圖解圍，湯部軍隊又把兵力轉用到那個方面，一鼓將敵擊破。日軍坂本部隊主力想來援救，也恰好鑽進了中國軍隊的包圍。到四月初日寇被殲三萬多人，殘餘寇軍向北潰退。孫連仲、湯恩伯兩部跟縱追擊，中國軍隊的堵擊兵團，沿津浦路南下，第二集團軍又在台兒莊乘勢反攻，日軍第五師團和第十師團全被殲滅，造成了台兒莊會戰的大捷。抗戰勝利後，我們查看日軍的戰報，他們承認當時被包圍苦戰的傷亡，是侵華戰爭中慘重的一次。日本國內，爲此舉行御前會議，檢討作戰方針，重新調整軍事部署。

湯恩伯部在抗戰爆發，就以固守南口，擊敗强敵坂垣師團，享有盛名，後來轉戰晉綏，機動作戰，累創輝煌的戰績。我在那時深感能去張雪中部工作，成爲這個光榮部隊的一員，投筆從戎，就遇到這個好機會，實在是榮幸極了。

我到武漢，正當軍事委員會（抗戰的大本營）總政治部主持召開慶祝台兒莊大捷的火炬遊行大會（白晝有敵機空襲，不能有群衆集會），有四五十萬人參加，把長江兩岸照得火紅一片，爆竹聲響徹雲霄，人民的愛國熱情，像沸騰了一樣。可是一九五五年讀原來主持慶祝會的政治部三廳廳長郭沫若寫的「洪波曲」（回憶錄），公然把這次台兒莊會戰的勝利，說成是「轉移陣地，節節後退」，而對八路軍在平型關的一次戰役（確實打了勝仗），過分揄揚。這種爲了討好一方，歪曲事實，自己打自己嘴巴的動作，使我們親歷其境的人爲之齒冷。「文人無行」千古一律，所以「成王敗寇」，信史之難，可見一斑。

（胡靜廬）

A·Z 日用英語 雨天

(二)雨衣是 raincoat，傘是 umbrella，雨鞋或雨靴可稱 rubber 或 rain boots，或簡稱 boots。

看來要下雨了．	Looks like it will rain.
你有雨衣嗎？	Do you have a raincoat?
沒有．但我有傘．	No. But I have an umbrella.
是把大的傘嗎？	Is it a big one?
是把小傘．	No. It is a small one.
我可在那裡買傘？	Where can I buy an umbrella?
可到樓下的商店試試看．	Try the store downstairs.
等一等，我有多一把．	Wait, I have an extra one.
可讓我借來用嗎？	May I borrow It?
當然可以．	Yes, of course.
我會還你．	I will bring it back.

（八十三）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

TAX 梁哲武 稅
簿記・稅務・打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍冼
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、火災、生意、生產、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・年終輪・忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋・
花園角辦事處：
電話 三六二、六九二八 四三三、三三七三

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

說故事　講歷史

胡靜廬

第三十六章　貞觀之治（三）

唐太宗時代，政治制度是在前代的基礎上，權衡利害，斟酌損益，加以充實改進的，可以說是建制最完備的王朝。

唐朝的中央政制，把過去卿相大權，集中在尚書、中書、門下三省，和吏、戶、禮、兵、刑、工六個部，把宰相的職權，析而爲三。尚書省主行政（執行）；中書省掌號令（發布命令）；門下省（審查），已經有些行政、立法、司法分立的概念。把過去作爲皇室侍從的九卿，改成分掌國家政務的六部，隸屬於尚書省。三省的首長稱「令」，都是當然的宰相。但因唐太宗曾經當過尚書令，大臣們有避諱這個官號的封建觀念，唐代的尚書省一直由副首長「僕射」代理，地位也相當於宰相。唐太宗規定在平時諸宰相都到中書省的政事堂舉行會議。國家的政令就根據皇帝的意旨，尚書省的計劃，或者是中書省的「中書舍人」（專門委員）擬呈的草案，由中書省草擬法令，提出會議討論決定，奏報皇帝批准，再交中書省擬定詔書。這還不够，在發布前要送到門下省去審查，如果認爲不妥，他有特權塗改奏還，叫做「塗歸」。一件詔書，沒有門下省的副署，依法就不能頒布，有了副署，才算正式成爲國家的法令由尚書省執行。這個制度叫做「三省駁議制」，審慎立法，眞是一個好制度，和現在歐美的民主制度也差不多。唐太宗曾經嚴令執行的官吏說：「國家立置中書、門下，以相檢查。中書詔敕，或有差失，則門下當行駁正。人心所見，互有不同，苟當論斷往來，務求至當。捨己從人，亦復何傷（尊重別人的意見！）若順一人之顏情（情面），爲兆民之深患，此乃亡國之政也。」見得多麼深刻！說得多麼誠懇！完全含有一種代議制度的基本精神，說他是民主思想之濫觴，亦無不可。

地方制度，唐太宗認爲民少官多，虛耗庫帑，他把全國按山河形勢，合併爲十個道，每道不設長官，派遣大臣爲黜陟大使，督察州縣行政，稱爲「監司」。後來對外擴張了，漸漸演化爲「節度使」，統有地方財兵大權。唐代後期藩鎮的割據局面，肇因於此。

府兵原是周、隋的舊制。唐太宗把府兵分三級，上府統一千二百人，中府統一千人，下府統八百人。每府設折衝都尉一人，左、右果毅都尉各一人。三百人爲一團，團有校尉；五十人爲隊，隊有正、十人爲火，火有長。兵源由農村征役，二十歲服兵役，六十歲退役。兵士自備甲仗（武器）、糧食、服裝、存入官庫，行軍時領用。兵士應征入府服役，兵部就按路程遠近「給番」（規定服兵役時間）。這種制度，在於軍隊國家化，有事出征，無事歸田對生產的影響不大。民衆服役的勞苦比較均平，沒有擁兵生亂的弊病。所以在貞觀時期，府兵制表現了很多好處。

賦稅是延續了前朝的「租庸調制度」，進一步加以改善，由於唐太宗注意澄清吏治，選用廉吏，去奢省費，病民的現像很少。中國自古以來，「輕刑罰、薄賦斂」，成爲政治清明之本，貞觀時期，是完全做到了的。

馳譽灣區老字號、經驗好
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT ST. S.F.
621-7100
華埠分店
民豐中國貿易公司
MAN FUNG CHINA TRADING CO.
720 BROADWAY, S.F.
433-8678
電器 Whirlpool GE Amana SANYO MAYTAG Hotpoint
床褥 SIMMONS Sealy Serta
電視 錄影機 SONY RCA Quasar
傢俱 Broyhill Thomasville Allied international

保險公司招請五位業務員
工作範圍：協助借貸機構認可房地產按揭者購入壽保險，保障三藩市業主權益。本公司代表在三藩市有業務的加州七十家借貸財務機構。
● 公司提供有意商洽者名單。
● 在華埠、列治文或日落區有自己的地域。
● 不必盲目找客人。
● 有獎金。
● 有集體保險和花紅。
● 可往國外旅行。
● 有特別培訓及升管理階層機會。
● 年度佣金按申請人多少而定。
電（四一五）五七二一—一二六二（早上九時至十一時）。
家庭人壽保險公司
一家平等就業機會的公司
屬美林證券公司
A SUBSIDIARY OF MERRILL LYNCH & CO., INC.

世界戲院 WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F. CA. 94133
TEL. (415)391-1393
3月31日起隆重上映 二部猛片，萬勿錯過
黃土地
國語對白 中英文字幕
● 哄動全球各地影展
● 黃帝子孫在黃河兩岸的黃土高原實地拍攝
● 被譽爲四九年以來最優秀的中國電影
榮獲：
英國倫敦電影節 電影獎
夏威夷電影節首獎
瑞士洛迦諾 銀豹獎
亞、非、拉三大洲電影節 攝影獎
循衆要求・同場加映
神秘的西藏
西藏奇聞實錄
七彩風光巨片
值得一看再看
粵語對白・中英文字幕
放映時間
正片 1:15 4:40 8:05
副片 2:55 6:20 9:45

東華醫院 CHINESE HOSPITAL
華人保健計劃 *
Chinese Community Health Plan
爲員工集體保健
擴大保障範圍保費不增
個人：$62.80 夫婦：$125.10 全家：$179.90
■ 藥房配藥，由現在起，每藥只須付五元
（東華醫院藥房或兒童醫院藥房均可配發）
■ 兒童定期健康檢查增至十二歲
僱員最少四人，另加家屬湊夠十人，便可加入。看病或留醫，無須填報表格。中英語醫生，職員，衷誠服務。
簡單方便・質素高・服務好
詳細情形，請電397-3190，或親來積臣街835號東華醫院查詢
* Underwritten by California Physicians' Insurance Corporation

東華醫院 CHINESE HOSPITAL
耆英保健計劃
Senior Security 每月$29.00
東華醫院全人抱著愉快的心情，向各界宣佈，該院已經成爲兒童醫院耆英保健計劃的合作醫院。耆英保健計劃是一個新的健康保衛制度，專爲享有聯邦老人保健MEDICARE(即紅藍白老人卡）人士而設，凡屬聯邦老人保健的保障範圍，都在保障之內，而且更有以下的例外實益。
■ 醫生看病及預防注射，不收費用，備有醫師名單，任由選定自己的家庭醫生。
■ 醫院留醫，不收費用。
■ 藥房配藥，每藥只收四元。
■ 不須要填報表格。
■ 眼鏡：每兩年驗眼配鏡一次，不收費用。
■ 急救保障賠償，世界各地均有效
■ 另有其他多種保障利益
詳細情形請電：397-3190或親來東華醫院—積臣街八三五號查詢

下午茶座

國外旅遊旺季將至 廉價機票購買須知

計劃從三藩市往返香港或上海的旅遊者將會發現從航空公司購買機票和從旅行社購買機票會在票價上有很大區別。華埠旅行社提供最廉價機票，但在各華埠旅行社之間，票價也不同。

例如，從三藩市起程往返香港的票價在各大航空公司是八百五十美元，而在華埠旅行社却只爲五百七九至六百五十美元之間。

類似舉例，一張從三藩市往返上海的機票取中綫水平來說是一千一百廿四美元（聯合航空公司）到一千一百六十七美元（西北航空公司），而在華埠遠東旅行社却是八百六十三元。

因爲主要航空公司提供給各代售其機票的旅行社代辦權，因此，這些旅行社便向購買者提供廉價機票。

通常來說，打電話給旅行社會節約不少時間，並且，因許多家華埠旅行社，他們可提供有關膳宿、觀光地區等各方面的實際情報。

各主要航空公司的銷售人員只提供票價和時間表。如不得不退票的話，大多航空公司要收百分之十五至廿的退票費。中國民航却要收百分之五十的退票費。

據華埠幾家旅行社指出，五月至十月是去香港的旅行旺季。去大陸中國也是如此，四、五月份是旅遊好時光。機票和座位應越早訂越好，在到達各大城市之前的各項膳宿也應提前照應得當。

一位捷安旅行社的工作人員說他不會鼓勵旅遊者在四、五月間去中國大陸觀光，如果沒有提前預訂的膳宿設備的話。他解釋說，因爲在四、五月間旅店及住所都已經客滿。

許多華埠旅行社提供整套旅行，這樣旅遊者可以不必爲膳宿及地方觀光費心。捷安旅行社提供十九天中國往返旅行，包括在中國六大城市的食宿及城市觀光，共收二千一百九十九美元。國風旅行社提供往返上海的整套旅行，包括膳宿、以及往返機場的旅費。

華埠旅行社同時提醒旅行者有關的附加費用，例如七人元的入中國的簽證費及離去香港時要付的三美元離境費。

SF-Hong Kong Round Trip:

Purchase from airlines:

China Airlines	$820
Northwest Orient	$850
United	$850
Singapore	$850
Japan Air Lines	$850

Price of Chinatown Agents:

Jet-On Travel	$579
Kuo Feng Tours	$615
Silkway Travel	$630
Far East Travel	$633
Lees Tours	$650

SF-Shanghai Round Trip:

Purchase from Airlines:

CAAC	$1124
United	$1124
Singapore	$1135
Northwest Orient	$1167

Price of Chinatown Agents:

Far East Travel	$ 863
Kuo Feng Tours	$ 871
Silkway Travel	$ 880
Jet-On Travel	$1094
Lees Tours	$1127

選民註冊

一九八六年六月三日是加州初選日，如你尚未註冊選舉，請在五月五日截止前登記。選民必須是美國公民，加州居民，沒有犯刑事罪被判入獄或假釋，年齡十八歲或以上者。每次更改地址，姓名或政黨，必須再登記，選民註冊表格可向各郵政局，及圖書館索取，或電五五八·三四一七。

通告

這通告有關於一九八四年七月廿三日在加州立案的組織。這組織曾自稱爲「三藩市越南華僑老人互助會」及「駐三藩市越南華僑老人互助公司」。敬請關注，於一九八五年九月十三號起，這組織已與越南華僑互助聯誼會脫離關係，與那組織再無任何關係。這通告乃遵照三藩市高等法院之判決令，特此登報通告。

『東西報』爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
業務經理：史賓格。
總務經理：洪雪貞。
顧問：胡景儔。

結仔樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

眼鏡專家
李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆共用器具鎖匙

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS—INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

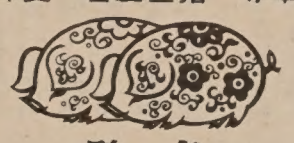
華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
碗碟餐館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到



馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：堂食外賣　各款米粉　經濟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應：香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮廷食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝類
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第二十卷第十七期
一九八六年四月二十四日

巴西決定引渡董桂森
有助江南案內幕揭發
王靈智認爲具重大意義

（巴西首都訊）巴西最高法院於四月十六日一致通過准許美國要求引渡董桂森歸案。董桂森現年卅三歲，台灣人，被控在十八個月前謀殺美籍華裔江南（劉宜良），是被通緝的疑犯。他即將解返美國法院受審，一般人重新希望江南被殺的眞相終可於水落石出。

據紐約美國副檢察官安妮·維達理稱，董桂森會在數週內解來美國。紐約有人投訴竹聯幫黨徒十二人敲詐勒索，董桂森亦係其中的通緝疑犯，他們被控販毒、包賭、勒索和受僱殺人等罪。

維理達說，董桂森將先在紐約受審，然後在加州審問。紐約定於五月十九日開始研訊，預料須時三個月才審判完畢。

董、陳、吳三人在一九八四年十月廿一日經由洛杉磯與休士頓返回台灣。據該等疑犯後來透露，他們抵達台北機場時，軍事情報局第三處處長陳虎門上校予以迎接，其後每人獲得軍事情報局局長汪希苓海軍中將頒給獎金二萬元。汪希苓海軍中將招募和訓練他們進行謀殺使命的。

江南的親友指出這次謀殺是「一種政治暗殺」和「一項國際恐怖主義行動」，因爲江南寫過一本台灣主席蔣經國傳和幾篇有關台灣政治腐敗情形的文章，頗具批評性，台灣官員曾幾次企圖制止他繼續寫作。

台灣否認與謀殺有關

但台灣政府極力否認對謀殺事件知情和擔當角色。江南遺孀崔蓉芝最近向三藩市聯邦地方法院起訴台灣政府，要求賠償二億四千五百萬元，台灣政府於四月十日投交的答辯書中，仍有此種否認（見四月十日的東西報）。

在謀殺事件發生的一個星期中，聯邦調查局與帝利城警察局開列幾個謀殺疑犯的名單，其中包括陳啓禮、董桂森和吳敦三人，並要求台灣執法機關合作認人。可是帝利城警察局刑事組組長李斯說，他們未獲得台灣方面的合作。

在美國執法機構毫不知情之下，台灣政府於一九八四年十一月十三日發動一次反罪行的大規模突擊掃蕩，首先逮捕了陳啓禮，其後拘留台灣各地竹聯幫的首領與黨徒數百人（重桂森却漏網，逃出了台灣）。但台灣政府說拘捕陳啓禮與謀殺江南事件並無關係，雖然陳啓禮在十一月廿三日寫下一篇詳細招供書，承證給軍事情報局招募訓練，目的在刺殺江南。

指認嫌疑犯

在全國廣播招待記者會中，聯邦調查局與帝利城警察局雖未獲得台灣當局的協助，指認陳啓禮爲暗殺主謀人，吳敦與董桂森是兇手。

翌日情報處主任張京育發出恐嚇聲言，如有人企圖把台灣政府牽連在江南謀殺事件者，將採取法律行動，對付其人。（張京育於一九八五年三月三日以台灣政府代言人，出現於哥倫比亞廣播公司的「六十分鐘」節目中，特別討論江南事件時，仍然否認台灣政府與謀殺事件有關。他現正在美國各大城市觀光中，作公共關係活動。

一九八五年十一月卅日台灣當局宣佈他們已羈留陳啓禮與吳敦，正調查他們與江南謀殺案的關係。同時，在公衆要求引渡疑犯來美國的日增壓力下，台灣外交部長丁懋時在三藩市市長范士丹於一九八五年一月五日訪問台灣之時，對范士丹說台灣不會引渡疑犯的。

錄音帶的認罪供詞

美國方面還未知道在謀殺江南事件中竹聯幫與台灣軍事情報局間有勾結關係，直至一月八日香港「文滙報」與紐約「華語快報」同時發表一篇新聞報導是來自三藩市的，說陳啓禮有一份在洛杉磯下的認罪音帶，內容牽連廣泛，其中指出台灣政府高級官員與謀殺事件有關。

據洛杉磯時報稱，此項震動一時的報導，迫使台灣政府於一月十日承認了與江南謀殺案有關聯，並拘捕陳啓禮在錄音帶指出的三名軍事情報局高級官員。一月廿二日聯邦調查局探員與帝利城警察局李斯警官前赴台灣，審問陳啓禮、吳敦兩人。李斯後來在斯坦福大學告訴聽衆說，陳啓禮的招供與其錄音帶的供證相吻合。

掩飾事實

一月廿九日台灣政府宣佈，嫌疑犯將在台灣法庭受審。四月九日陳啓禮與吳敦兩人倉率地被定了罪。汪希苓海軍中將和其兩個高級助手（陳虎門與胡儀敏）則交軍事法庭于四月十九日審判。兩次審判都替台灣政府洗脫了罪名。但立即引起美國的懷疑，江南事件委員會並指斥這些審判是掩飾包庇的另一個證據。

美國衆議院亦表示懷疑，四月十六日以三八七對二票通過一項決議案，要求引渡所有江南案疑犯。台灣再次加以拒絕。

此後在一段時間內，這件事件似乎已告終止和被人遺忘了；幾個月來都沒有新的發展。

突然間，事情連續急速發生，九月十六日聯邦調查局與紐約警察局拘捕了十二個台灣人，是與犯罪集團活動和江南謀殺案有關的。九月廿日美國國務院宣佈重桂森在巴西被捕。又在十月十一日江南遺孀崔蓉芝在三藩市聯邦地方法院以民事案起訴台灣政府。

關鍵性的要求

巴西判定引渡董桂森，因此被視爲江南案的一個重大突破事件。

正如江南事件委員會去週指出董桂森曾經招供過兩次認罪；一次在他逃離台灣前不久，於一九八四年十二月廿三日寫下的認罪書，另一次是去月在巴西最高法院的供證詞（一份他筆錄的認罪書的英文譯本發表於一九八五年四月十日出版的東西報）。兩次的供證與陳啓禮錄音供詞互相吻合。（陳啓禮錄音供詞發表於一九八五年三月廿七日出版的東西報）。

由於台灣政府屢次否認與江南謀殺案有關，並拒絕引渡所有被拘留的疑犯，江南事件委員會列舉下列各要點，以示董桂森未來證供的重要性：

▲謀殺是出於政治動機。

▲他和同謀者是奉令殺死江南的。

▲暗殺命令是直接來自台灣政府。

▲他們執行謀刺之後，獲得獎賞。

《社論》三位有功人士受到公認

三位由於對華裔社團的貢獻而在四月一日華裔權益會晚宴上受到特殊表揚的並不一定是揚名四海之人物，特別不會受到他們所工作、社交範圍之外的公開表揚，但是，他們各自的專職才能，以及對提高和維護華裔和亞裔基本權利所作的貢獻，都遠遠超越了他們工作的範圍，以其各自特長，他們對建立各社區種族和政治集團之間的橋樑及消除不同社區團體之間的隔閡，包括華裔團體內部成見作出了不同的貢獻。

余河先生冲破了傳統華埠機構的束縛，令人欽佩地表現了他爲華裔團體及整個社區來往於各華埠內外機構之間的能力。李鏗先生的貢獻則來自不同方面。他擔任權威報波士頓環球報的商業編輯，顯身於一位波市華埠的「界外人士」，但當一項非正義行徑發生於華埠時，他很快以美國新聞界最有效之辦法幫助了一位剛剛落脚於美國土地的餐館打工移民恢復了正義及尊嚴。同樣，曾任華爾街日報記者現任屋崙論壇報記者的朱華強先生以實際行動證明了如何在全國性報刊中不妥協於種族偏見的同時做一名出色的一流記者。

這三名華裔來自不同社會階層，也在當今的華裔社團中顯示不同的成分，但是，他們都是正在形成的新型華裔社區內部的組成部分，這不在於他們各自不同的居處和言行。他們雖然並不在全國範圍內特別著名，但他們正在爲一個新型的華裔社區的建設出力，正因如此，他們的成就也就更富有決定性地受到表揚和欽佩。